Etablissement cantonal
d'assurance des bâtiments
Fribourg

Fondé le 15 mai 1812

ECAB
KGV

Kantonale Gebäudeversicherung Freiburg

Gegründet am 15. Mai 1812

2016

Rapport annuel
Jahresbericht

Rapport annuel 2016
Jahresbericht 2016

Avant-propos
Vorwort 3

Entreprise
Unternehmen 9

Prévention et intervention
Prävention und Intervention 21

Assurance
Versicherung 35

Finances
Finanzen 43

Avant-propos
Vorwort

Acteur social à part entière

Dans le public, l'ECAB ne jouit pas seulement d'une bonne image, il en est aussi la victime. Il trimballe en effet une extravagante légende, selon quoi l'assureur incendie serait une sorte de tirelire inépuisable, un infini réservoir à subventions, l'arrosoir universel des amicales, clubs, groupements, sociétés, ligues et associations qui fédèrent la population fribourgeoise autour de milliers de projets et d'activités de toute espèce.

La réalité est plus modeste. Ceux qui rêvent de se voir comblés par « l'ECAB aux pinces d'or » feront tintin. Nous n'avons pas les moyens d'une multinationale ou d'un géant de la distribution et nous ne saurions consentir des libéralités incohérentes avec notre mission, ou incompatibles avec notre caractère d'établissement public doté d'un monopole. Bon an mal an, l'ECAB consacre à ses activités de mécénat et autres partenariats plusieurs centaines de milliers de francs. Ce n'est pas rien, mais comme dit le proverbe : « La façon de donner vaut plus que ce qu'on donne ». Le public a donc le droit de savoir quelle est notre politique en la matière, et comment nous la mettons en pratique.

Sozialer Akteur voll und ganz

In der Öffentlichkeit geniesst die KGV einen guten Ruf; manchmal schadet ihr jedoch genau dies. Es kursiert zum Beispiel das Gerücht, wonach die Gebäudeversicherung eine Art nie versiegende Geldquelle sei, ein unerschöpfliches Reservoir für Subventionen, die Giesskanne für Verbände, Clubs, Gruppierungen, Vereinigungen und Zirkel der Freiburger Bevölkerung mit tausenden von Projekten und Aktivitäten aller Art.

Die Realität sieht bescheidener aus. Wer vom Geldregen der KGV träumt, könnte enttäuscht werden. Wir haben nicht die Mittel eines multinationalen Konzerns oder eines Grossverteilers; und wir können uns auch nicht alle erdenklichen Freiheiten erlauben, wenn sie nicht mit unserem Auftrag und mit unserer Haltung als öffentliche Anstalt mit Monopolstellung vereinbar sind. Alljährlich gibt die KGV hunderttausende von Franken in Form von Sponsoring oder Partnerschaften aus. Das ist viel Geld; doch wie sagt ein Sprichwort treffend: „Die Art des Gebens ist wichtiger als die Gabe". Die Öffentlichkeit hat daher ein Anrecht zu wissen, welches unsere Förderpolitik ist und wie wir diese umsetzen.

Elle tient en deux mots : patrimoine et avenir, qui ne sont pas contradictoires.

Nous assurons le patrimoine immobilier des Fribourgeois, ce qui nous rend également attentifs à la valeur esthétique ou historique d'un bâtiment à restaurer, ou mettre en lumière. Pour les mêmes raisons, nous pouvons intervenir en faveur du patrimoine mobilier, artistique notamment, qui ne nous concerne pas comme assureur. Et nous sommes conscients que le patrimoine est aussi immatériel : il comprend le savoir, les traditions populaires, la qualité de vie, la beauté des paysages, l'équilibre de la société…

On peut toujours discourir sur « la responsabilité sociale de l'entreprise » et « l'entreprise citoyenne ». Nous préférons agir. Nous tenons notre partie dans l'économie cantonale, mais nous entendons aussi profiler l'ECAB comme un acteur à part entière de la société fribourgeoise, au travers d'une politique de mécénat proportionnée à nos moyens, conforme à notre statut et cohérente avec notre mission.

Sie lässt sich mit zwei Worten zusammenfassen: Tradition und Zukunft, was kein Widerspruch ist.

Wir versichern das bauliche Kulturerbe der Freiburger, weshalb wir auch ein Gespür haben für den ästhetischen oder historischen Wert eines Gebäudes, der wiederhergestellt oder verstärkt werden will. Aus diesem Grund können wir auch zugunsten des baulichen oder künstlerischen Erbes intervenieren, wenn wir nicht als Versicherer betroffen sind. Wir sind uns ebenso bewusst, dass es auch ein immaterielles Kulturerbe gibt: das Wissen, die Volksbräuche, die Lebensqualität, die Schönheit der Landschaft, das Gleichgewicht in der Gesellschaft…

Man kann lange über „unternehmerische Sozialverantwortung" und „gesellschaftlich verantwortungsvolle Unternehmen" philosophieren. Wir handeln lieber. Wir halten unseren Teil in der kantonalen Wirtschaft; aber wir wollen die KGV auch als vollwertigen Akteur der Freiburger Gesellschaft einbringen, durch eine Förderpolitik, die unseren Mitteln angemessen ist, unserem Status entspricht und mit unserem Auftrag im Einklang steht.

L'année sous revue

Grâce à l'adoption le 9 septembre 2016 par le Grand Conseil de la nouvelle loi sur l'assurance immobilière, la prévention et les secours en matière de feu et d'éléments naturels (communément désignée ECALEX), l'année 2016 aura marqué d'un nouveau jalon l'histoire plus que bicentenaire de l'ECAB, établissement qui poursuit son rôle central sur le plan de la sécurité des personnes et des biens dans notre canton.

Cette nouvelle loi, qui remplace la loi sur la police du feu de 1964 et la loi sur l'assurance des bâtiments de 1965, constitue non seulement une mise à jour législative ; elle apporte d'importantes améliorations à nos assurés, soit à l'ensemble des propriétaires immobiliers de ce canton : indemnisation à la valeur à neuf également en cas de sinistre dû à un élément naturel (inondation, grêle, vent, etc.), inclusion des cuisines dans la police d'assurance de l'ECAB, augmentation de 5 à 15% de l'indemnité pour les frais accessoires (frais de déblaiement, taxes de décharges, etc.).

Sur le plan de la prévention aussi, ECALEX apporte son lot de réformes : renforcement de la prévention relativement aux éléments naturels et base légale pour octroyer des subventions dans ce domaine, professionnalisation des contrôles en matière de prévention incendie, mise en place d'un concept d'assurance qualité en rapport avec les concessions de ramonage, et ainsi de suite…

S'agissant des finances, ECALEX introduit de nouvelles règles en termes de réserves, la mise en place d'un fonds de fluctuation pour la prévention et la défense incendie, mais aussi la possibilité d'octroyer des rabais de primes pour tous les propriétaires lorsque les résultats financiers sont favorables.

Enfin, la gouvernance de l'ECAB est largement mise au goût du jour : Le rôle dévolu au Conseil d'Etat est celui d'autorité de surveillance, le Conseil d'administration doit s'occuper de stratégie et des décisions essentielles (primes, budget, nominations principales, recours) alors que la direction gèrera tout l'opérationnel. ECALEX prévoit aussi un renforcement de la présence du politique dans les instances, puisque quatre des neuf membres du Conseil d'administration seront désignés par le Grand Conseil.

Si le personnel reste soumis à un statut de droit public et affilié à la Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat, le système de rémunération envisagé, qui devra être approuvé par le Conseil d'Etat, sera plus proche du marché de l'emploi dans les domaines de l'ECAB (assurance – prévention – secours). Il permettra plus de souplesse lors de l'engagement du personnel, mais aussi dans la progression de la rémunération de chaque collaboratrice ou collaborateur. Cette souplesse

Das Jahr im Rückblick

Am 9. September 2016 hat der Grosse Rat das Gesetz über die Gebäudeversicherung, Prävention und Hilfeleistungen bei Brand und Elementarschäden (allgemein: ECALEX) angenommen. Dank dieser Annahme wurde im Berichtsjahr ein neuer Meilenstein in der über 200jährigen Geschichte der KGV gesetzt, die damit ihre zentrale Rolle im Bereich der Sicherheit für Personen und Güter in unserem Kanton fortsetzt.

Dieses neue Gesetz, das die beiden Gesetze betreffend die Feuerpolizei, bzw. die Versicherung von Gebäuden aus den Jahren 1964 und 1965 ersetzt, stellt nicht nur eine Aktualisierung der Gesetzeslage dar; ECALEX bringt für unsere Versicherten, d.h. für alle Hauseigentümer dieses Kantons beachtliche Verbesserungen: Entschädigung zum Neuwert auch bei Elementarschäden (Überschwemmung, Hagel, Wind usw.), Aufnahme der Küchen in die Versicherungspolice der KGV, Erhöhung von 5% auf 15% der Entschädigung für Nebenkosten (Räumungskosten, Entsorgungsgebühren usw.).

Auch bezüglich der Prävention bringt ECALEX eine ganze Reihe von Reformen mit sich: Stärkung der Prävention von Elementarschäden und die gesetzliche Grundlage für Subventionen in diesem Bereich; Professionalisierung der Kontrollen bei der Prävention von Bränden; Einführung eines Qualitätssicherungskonzepts in Zusammenhang mit den Kaminfegerkonzessionen und vieles mehr…

Im Bereich Finanzen führt ECALEX neue Regeln bezüglich der Reserven ein, sowie die Schaffung eines Schwankungsfonds für die Prävention und die Brandbekämpfung, aber auch die Möglichkeit, Prämienrabatte für alle Hauseigentümer zu gewähren, wenn die Finanzergebnisse günstig ausfallen.

Und schliesslich erfährt auch die Unternehmensführung der KGV eine Aktualisierung: Der Staatsrat hat die Rolle des Aufsichtsorgans; der Verwaltungsrat kümmert sich um die Strategie und die wesentlichen Entscheidungen (Prämien, Budget, wichtigste Ernennungen, Beschwerden), während die Direktion für den operativen Bereich verantwortlich ist. Zudem sieht ECALEX auch eine stärkere politische Vertretung in den Instanzen vor, da vier der neun Mitglieder des Verwaltungsrats durch den Grossen Rat nominiert werden.

Das Personal bleibt weiterhin dem öffentlichen Recht unterstellt und der Pensionskasse des Staatspersonals angegliedert; das geplante Lohnsystem jedoch, das vom Staatsrat genehmigt werden muss, wird in den Bereichen der KGV (Versicherung- Prävention – Hilfeleistung) näher am Arbeitsmarkt sein. Dies ermöglicht mehr Spielraum bei Neueinstellungen, aber auch bei Beförderungen und Lohnerhöhungen der

n'entrainera aucune réduction de salaire au sein de l'établissement et amènera une meilleure balance en matière d'augmentations de salaire. Elle permettra cependant d'atteindre plus d'équité dans la durée, sans risque d'excès puisque les salaires devront obligatoirement s'inscrire dans les minima et maxima arrêtés pour le personnel de l'Etat.

Alors que cette nouvelle loi a été quasiment plébiscitée par le Grand Conseil (55 oui – 4 non – 8 abstentions) et malgré cela, la Fédération des associations du personnel des services publics du canton de Fribourg a décidé de lancer un référendum, qui a abouti en date du 29 décembre 2016. Le texte de loi sera par conséquent soumis à votation populaire en mai 2017.

Le personnel ne se sentant ni représenté ni soutenu par la Fede (Fédération des associations du service public), il décida de la constitution de sa propre association, l'APECAB (Association de personnel de l'ECAB), ce qui fut fait à mi-décembre. L'APECAB a pour mission de défendre et représenter les intérêts du personnel à l'interne comme à l'externe, d'organiser les élections à la future commission du personnel instituée dans le cadre d'ECALEX, de coordonner les activités para-professionnelles (loisirs, sport, etc.)

Relevons que le chapitre 5 d'ECALEX, qui traite de la défense incendie, n'a pas été revu dans la cadre de cette révision, l'autorité préférant attendre de tirer les conclusions de la dernière réforme (FriFire), dont la mise en œuvre a débuté en 2012 seulement. Ce chapitre va toutefois être révisé dans le cours de la nouvelle législature 2017 - 2021.

Le remplacement de l'outil informatique qui gère le domaine de l'assurance (projet IcarePlus) a continué de progresser en 2016, prenant toutefois du retard compte tenu de la complexité des problèmes à gérer.

Enfin, la construction du Centre de formation de Châtillon est en phase de finalisation (les premiers cours s'y sont déroulés à satisfaction) ; cette importante infrastructure sera inaugurée durant le premier semestre 2017.

Par contre, à cause d'incendies très importants et coûteux, de même que d'intempéries violentes, l'année 2016 se termine sur une sinistralité très élevée, dépassant les 24 millions de francs : du jamais revu depuis l'événement de grêle de 2009 (« Falling stones ») qui coûta finalement 34 millions de francs à l'ECAB.

Au-delà de ce qui précède, vous constaterez à la lecture des chapitres qui suivent que l'année écoulée a largement mis à l'épreuve tous les services de l'ECAB. Le nouveau département Prévention et intervention est devenu opérationnel. Le nombre d'estimations a encore progressé (11'708 sur cette seule année), ce qui démontre que la construction reste dynamique dans notre canton et qu'il reste prioritaire de réviser les

einzelnen Mitarbeitenden. Diese Flexibilität führt zu keiner Lohnkürzung und schafft eine bessere Balance bei den Lohnerhöhungen. Sie ermöglicht längerfristig mehr Gerechtigkeit, ohne Exzesse, da sich die Löhne nach wie vor innerhalb der Minima und Maxima, die für das Staatspersonal gelten, zu bewegen haben.

Dieses neue Gesetz ist im Grossen Rat auf breite Zustimmung gestossen (55 ja – 4 nein – 8 Enthaltungen). Trotzdem hat die Föderation der Personalverbände der Staatsangestellten des Kantons Freiburg beschlossen, dagegen das Referendum zu ergreifen – dieses ist am 29. Dezember 2016 zustande gekommen. Der Gesetzestext wird folglich im Mai 2017 dem Stimmvolk vorgelegt werden.

Das Personal der KGV, das sich durch die FEDE (Föderation der Personalverbände der Staatsangestellten des Kantons Freiburg) weder vertreten noch unterstützt fühlte, beschloss Mitte Dezember 2016, seinen eigenen Personalverband zu gründen, den PVKGV (Personalverband der KGV). Der PVKGV hat die Aufgabe, die Interessen des Personals intern und nach aussen zu vertreten und zu verteidigen, die Wahlen der künftigen Personalkommission im Zuge von ECALEX zu organisieren, sowie ausserberufliche Aktivitäten (Sport, Freizeit usw.) der KGV-Mitarbeitenden zu koordinieren.

Wichtig ist, dass das Kapitel 5 von ECALEX, betreffend Brandbekämpfung, nicht Gegenstand dieser Revision war. Die Behörde zog es vor, zuerst die Schlussfolgerungen aus der letzten Reform (FriFire), deren Umsetzung erst 2012 begonnen hat, zu ziehen. Das besagte Kapitel wird jedoch im Laufe der neuen Legislatur 2017 – 2021 revidiert werden.

Der Wechsel zu einer neuen Arbeits-Software für den Bereich Versicherung (Projekt IcarePlus) schritt 2016 weiter voran.

Und schliesslich ist der Bau des Ausbildungszentrums Châtillon in der Schlussphase (die ersten Kurse konnten zufriedenstellend durchgeführt werden). Diese wichtige Infrastruktur wird im Laufe des ersten Halbjahrs 2017 eingeweiht werden.

Hingegen schliesst das Jahr 2016 aufgrund grosser und kostspieliger Brandfälle, sowie heftiger Unwetter mit einer sehr hohen Schadenquote ab; sie liegt über 24 Millionen Franken – eine noch nie dagewesene Höhe seit dem Hagelunwetter („Falling stones“) von 2009, welches die KGV letztendlich 34 Millionen Franken gekostet hat.

Zusätzlich zu diesen Erläuterungen werden Sie bei der Lektüre der nachfolgenden Kapitel feststellen, dass im Berichtsjahr alle Bereiche der KGV stark gefordert waren. Das neue Departement Prävention und Intervention ist nun operativ. Die Anzahl Gebäudeschätzungen ist weiter angestiegen (11 708 allein im Berichtsjahr);

polices d'assurance les plus anciennes. Les inspections (appelées nouvellement centres de compétence) ont également été très sollicitées, d'une part par la poursuite de la mise en œuvre des nouvelles directives de protection incendie AEAI et d'autre part par les importants changements dans les corps de sapeurs-pompiers, dans la foulée de FriFire.

Enfin, les finances ont dû faire face à la situation tendue sur les marchés boursiers, à la menace de taux d'intérêt négatifs et au trop-plein de liquidités qui caractérise le marché. La rentabilité de l'immobilier compense heureusement ces autres faiblesses et démontre la justesse d'une stratégie de placement varié.

Au vu de ce qui précède, il n'est pas étonnant que l'engagement de forces vives nouvelles, qui constituent la matière première des sociétés de services, s'est imposé en 2017. Une année si intense a nécessité un gros engagement de tous, du conseil d'administration à l'ensemble des collaboratrices et collaborateurs et des partenaires internes comme externes de l'établissement. Qu'ils en soient remerciés.

Quant au Conseil d'administration 2016, il était composé de:

- Erwin Jutzet (Schmitten) président
- Jean Genoud (Châtel-St-Denis) vice-président
- Eduard Baeriswyl (Oberschrot)
- René Dessibourg (St-Aubin)
- Christiane Feldmann (Morat)
- Pierre-André Page (Châtonnaye)
- Marc-Antoine Pürro (Fribourg)
- Nicolas Rime (Bulle)
- Nicolas Lauper (Montévraz)
- Jean-Claude Cornu (directeur)
- Véronique Schmoutz (secrétaire)

Remerciements

Le conseil d'administration, la direction et le personnel de l'ECAB saluent l'engagement et le travail de Monsieur Erwin Jutzet, conseiller d'Etat, qui en cette qualité présida pendant 10 ans à la destinée de notre établissement. En dehors des multiples décisions qui relèvent du conseil d'administration, de nombreux projets ont vu le jour et se sont concrétisés durant sa présidence. Parmi ceux-là, le centre de formation de Châtillon et la nouvelle loi sur l'assurance immobilière, la prévention et les secours, pour lesquels il a œuvré avec détermination et conviction. Merci Monsieur le président et bonne retraite.

Fribourg le 26 janvier 2017
Au nom du Conseil d'administration
Le Président / Der Präsident
Maurice Ropraz

ein klarer Beweis für die dynamische Bautätigkeit in unserem Kanton. Die Revision der ältesten Policen bleibt dabei prioritär. Die Inspektorate (neu: Kompetenzzentren) waren ebenfalls intensiv gefordert: einerseits durch die fortlaufende Umsetzung der neuen Brandschutzvorschriften der VKF und andererseits durch die tiefgreifenden Veränderungen in den Feuerwehr-Korps aufgrund von FriFire.

Die Finanzen hatten mit einer angespannten Situation an der Börse, mit drohenden Negativzinsen und einem liquiditätsgesättigten Markt zu kämpfen. Die Erträge aus dem Immobilienbereich vermögen diese Schwachpunkte und bestätigen die Bedeutung einer diversifizierten Anlagestrategie.

All dies zeigt, dass eine Verstärkung der treibenden Kräfte unseres Dienstleistungsunternehmens 2016 unumgänglich war. Ein so intensives Jahr hat von allen viel Engagement abverlangt, vom Verwaltungsrat über die Mitarbeitenden bis zu den internen und externen Partnern der KGV. Ihnen allen sei dafür herzlich gedankt.

Der Verwaltungsrat der KGV setzte sich 2016 zusammen wie folgt:

- Erwin Jutzet (Schmitten) Präsident
- Jean Genoud (Châtel-St-Denis) Vizepräsident
- Eduard Baeriswyl (Oberschrot)
- René Dessibourg (St-Aubin)
- Christiane Feldmann (Murten)
- Pierre-André Page (Châtonnaye)
- Marc-Antoine Pürro (Freiburg)
- Nicolas Rime (Bulle)
- Nicolas Lauper (Montévraz)
- Jean-Claude Cornu (Direktor)
- Véronique Schmoutz (Sekretärin)

Dank

Der Verwaltungsrat, die Direktion und das Personal der KGV würdigen das Engagement und die Arbeit von Herrn Staatsrat Erwin Jutzet, der während 10 Jahren als Präsident unserer Anstalt amtierte. Nebst den zahlreichen Entscheidungen, die dem Verwaltungsrat obliegen, sind während seiner Amtszeit viele Projekte entstanden und herangereift. Insbesondere für das Ausbildungszentrum Châtillon und das neue Gesetz über die Gebäudeversicherung, Prävention und Hilfeleistung hat sich Herr Jutzet mit Entschlossenheit und Überzeugung eingesetzt. Danke, Herr Präsident und alles Gute für den Ruhestand!

Freiburg, 26. Januar 2017
Im Namen des Verwaltungsrates
Le Directeur / Der Direktor
Jean-Claude Cornu

Entreprise
Unternehmen

Faire du neuf avec du neuf

Nous ne savons pas de quoi demain sera fait, mais nous y travaillons activement. L'ECAB a conclu des partenariats avec l'Ecole des sciences criminelles de l'Unil (domaine de l'expertise en cas d'incendie) et avec la Haute école d'ingénierie et d'architecture Fribourg, où il soutient le développement de compétences et d'activités dans le domaine du génie parasismique et de la protection du bâti contre les éléments naturels. Innovation : tel est le maître mot. Concrètement, il se traduit par de nouveaux matériaux, de nouveaux produits, de nouveaux procédés de recherche, de construction ou de fabrication, et toutes ces nouveautés renversent nos habitudes. Elles nous obligent à penser autrement. Ce n'est pas en perfectionnant la bougie que Thomas Edison a inventé l'ampoule électrique !

Encore faut-il faire comprendre et diffuser la nouveauté à très large échelle, au lieu de la réserver aux experts, aux initiés, à ceux qui savent. Dans les domaines qui relèvent de sa mission, l'ECAB dispense des cours aux cafetiers-restaurateurs de Gastro-Fribourg, aux aspirants de l'Ecole de police et aux professionnels de l'électricité et de la ferblanterie (pose et contrôle des paratonnerres). Il considère en effet qu'encourager la formation hors de l'entreprise relève aussi de sa mission citoyenne, pas seulement de son intérêt propre.

Aus neu mach neu

Wir wissen nicht, was die Zukunft bringt; aber wir wollen sie aktiv mitgestalten. Die KGV hat Partnerschaftsabkommen mit dem Institut für Kriminalwissenschaften der Universität Lausanne (Bereich Expertise im Brandfall) und der Hochschule für Technik und Architektur Freiburg (Entwicklung von Kompetenzen und Aktivitäten im Bereich erdbebensicheres Bauen und Schutz der Gebäude vor Naturgefahren) abgeschlossen. Innovation ist das Wort der Stunde. Konkret zeigt sich dies in Form neuer Werkstoffe, Produkte, Prozesse in Forschung, Herstellung oder Bautechnik. Und alle diese Neuheiten stellen alte Gewohnheiten auf den Kopf. Sie zwingen uns, anders zu denken. Schliesslich hat Thomas Edison die Glühbirne nicht erfunden, indem er die Kerze leicht verbesserte!

Es gilt jedoch, die Neuheiten zu verstehen und zu verbreiten, anstatt sie Experten vorzubehalten, einem kleinen Kreis von Eingeweihten und Wissenden. In den Fachbereichen ihres Auftrags erteilt die KGV Schulungen für Wirte von Gastro-Fribourg, Polizeischulanwärter, sowie für Spengler und Elektroinstallateure (Montage und Kontrolle von Blitzschutzanlagen). Wir fördern Bildung ausserhalb des Unternehmens nicht nur in eigenem Interesse, sondern auch im Sinne unseres gesellschaftlichen Auftrags.

L'Etablissement cantonal d'assurance des bâtiments (ECAB)

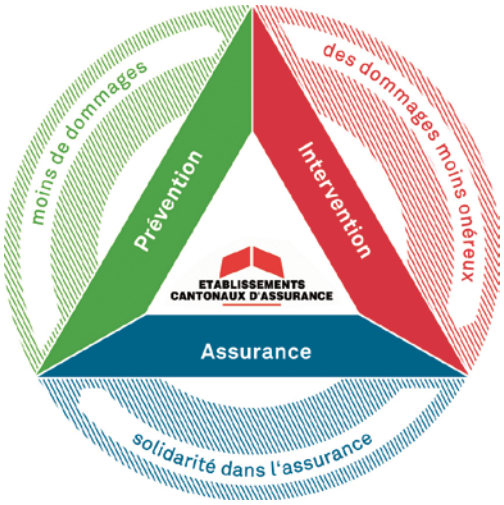
Le statut de l'ECAB est celui d'un établissement de droit public, indépendant et autonome financièrement, qui ne bénéficie d'aucune garantie de l'Etat. Eu égard aux charges importantes qu'il assume dans la prévention et la lutte contre l'incendie, le monopole dont il jouit lui est accordé sans contrepartie ni redevance.

Die Kantonale Gebäudeversicherung (KGV)

Die KGV ist eine öffentlich-rechtliche Anstalt, unabhängig und finanziell autonom, ohne Staatsgarantie. Angesichts der umfangreichen Aufwendungen, die sie in den Bereichen Prävention und Brandbekämpfung tätigt, wird ihr die Monopolstellung ohne Gegenleistung oder Gebühr gewährt.

Les missions de l'ECAB

Comme les 19 autres établissements cantonaux d'assurance que compte notre pays, l'ECAB s'est vue confier trois missions essentielles : l'assurance, la prévention et l'intervention, modélisées dans le schéma suivant :



L'assurance

L'ECAB a été institué il y a plus de 200 ans, le 15 mai 1812, afin d'assurer à tous les propriétaires de ce canton victimes d'un incendie les moyens financiers nécessaires à la reconstruction de leur immeuble. Cette assurance est basée sur les principes du monopole (un seul assureur – public), de l'obligation (tous les bâtiments doivent être assurés) et de la solidarité (un taux de prime identique pour tous). L'assurance a évolué au fil du temps et des changements sociaux (territoire, habitat, mentalités, croissance de l'Etat), sans pour autant que ces principes de base ne soient remis en cause *(cf. à cet égard l'excellent ouvrage rédigé par Jean Steinauer « FRIBOURG – une histoire élémentaire » et publié par les Archives de la Société d'histoire du canton de Fribourg, en partenariat avec l'ECAB à l'occasion de son 200ème anniversaire. Cet ouvrage peut être obtenu sans frais auprès de l'ECAB).*

Die Aufgaben der KGV

Wie auch die 19 anderen kantonalen Gebäudeversicherungen der Schweiz, hat die KGV drei wesentliche Aufgaben: Versicherung, Prävention und Intervention, wie im folgenden Schema dargestellt.

Versicherung

Die KGV wurde vor mehr als 200 Jahren, am 15. Mai 1812 gegründet, um sämtlichen, durch einen Brand geschädigten Hauseigentümern des Kantons, die nötigen finanziellen Mittel für den Wiederaufbau ihres Gebäudes zu sichern. Diese Versicherung basiert auf den Prinzipien des Monopols (eine einzige Versicherung – öffentlich), des Obligatoriums (alle Gebäude müssen versichert sein) und der Solidarität (gleicher Prämiensatz für alle). Im Laufe der Zeit hat sich die Versicherung weiterentwickelt und den gesellschaftlichen Änderungen angepasst (Gebiet, Wohnform, Mentalität, wachsender Staat), ohne jedoch dabei ihre Grundprinzipien in Frage zu stellen. *(Siehe dazu auch das Werk von Jean Steinauer „FREIBURG – eine Elementargeschichte", herausgegeben vom Archiv der Société d'histoire du canton de Fribourg, zusammen mit der KGV, anlässlich ihres 200jährigen Jubiläums. Exemplare des Buches sind kostenlos erhältlich bei der KGV).*

Depuis quelques décennies, alors même que les ravages liés au feu sont mieux maîtrisés, même s'ils ne seront jamais éradiqués (cf. infra les chiffres de cette année), d'autres causes de dommage frappent le patrimoine, notamment le patrimoine immobilier ; ce sont les événements, parfois les catastrophes liées aux éléments naturels. Les glissements de terrain (Falli-Hölli en 1994), les inondations (Marly en 2007 – Singine 2014 – Veveyse et Broye 2015 – Gruyère et Singine 2016), la grêle (Glâne – Sarine – Singine en 2009 pour 110 millions de dégâts), le vent (Lothar en 1999), pour ne citer que les plus récents et spectaculaires. L'assurance est mise à contribution dans tous ces cas, au grand soulagement des propriétaires, qui ont ainsi rapidement les moyens de réparer les dégâts.

Assurer plus d'une centaine de milliers de bâtiments (119'236 à fin 2016) pour une valeur assurée totale de 86.63 milliards de francs implique une structure rôdée et très professionnelle. Dans ce but, l'ECAB peut compter sur un service d'estimation, d'un service des primes, ainsi que d'un service des sinistres réorganisés en 2015. A cela s'ajoutent sept commissions de districts avec secrétariats, formées de 125 estimateurs et estimatrices, tous des professionnels aguerris du domaine de la construction, estimateurs qui procèdent à des milliers d'estimations par année, auxquelles s'ajoutent les sinistres gérés par les présidents et vice-présidents de ces commissions.

Pour plus de détails sur cette première mission essentielle de l'ECAB, cf. le chapitre Assurance (pages 35 et suivantes ci-après).

La prévention

Dans les 19 cantons suisses bénéficiant d'une assurance étatique, les collectivités publiques (Etat et communes) ont tôt fait de comprendre qu'il vaut mieux prévenir que guérir. Rapidement, les établissements cantonaux, dont Fribourg, se sont vus confier ces véritables missions de service public que sont la prévention contre le feu, les dangers liés à la foudre et à l'électricité et les éléments naturels.

L'ECAB, les autorités et la population fribourgeoises disposent ainsi de centres de compétences remarquables et reconnus que sont les centres de compétences prévention feu et prévention éléments naturels.

Au prix de milliers de préavis rendus dans les procédures d'aménagement et de permis de construire, au prix de nombre d'inspections des lieux, de conseils aux professionnels, de cours, directives et millions de subventions annuels, la prévention porte ses fruits, comme le démontre la réduction linéaire des incendies au fil de ces dernières décennies, même si certaines années, en l'occurrence 2015 et 2016, font exception à la règle. Le plus important défi auquel seront confrontés

In den letzten Jahrzehnten sind Brandfälle zahlenmässig zurückgegangen, selbst wenn sie nie ganz vermieden werden können. Andere Schadenereignisse treffen jedoch den Gebäudebestand unseres Kantons zunehmend. Erdrutsche (Falli-Hölli, 1994), Überschwemmungen (Marly, 2007 – Sense, 2014 – Vivisbach und Broye, 2015), Hagelunwetter (Glane – Saane – Sense, 2009 mit 110 Millionen Schaden), Sturmwind (Lothar, 1999), um nur die letzten und spektakulärsten zu nennen. In all diesen Fällen kommt die Versicherung für die Schäden auf, zur grossen Erleichterung für die Versicherten, die somit rasch die finanziellen Mittel für die Reparaturen zur Verfügung haben.

Über hunderttausend Gebäude (119'236 Ende 2016) für einen Gesamtwert von nahezu 86.63 Milliarden Franken zu versichern, erfordert eine gut eingespielte, höchst professionell funktionierende Struktur. Dabei kann die KGV auf ihre Einheiten zählen, den Schätzungs- und den Prämiendienst, sowie den 2015 neu organisierten Schadendienst. Dazu kommen sieben Bezirkskommissionen mit Sekretariat, bestehend aus 125 Schätzerinnen und Schätzern, allesamt Fachpersonen aus der Baubranche, die tausende von Schätzungen pro Jahr durchführen, nebst den Schadenfällen, die von den Präsidenten und Vizepräsidenten dieser Kommissionen bearbeitet werden.

Für detailliertere Angaben zu dieser wichtigsten Aufgabe der KGV siehe auch Kapitel „Versicherung" (ab Seite 35).

Prävention

In den 19 Schweizer Kantonen, die über eine staatliche Gebäudeversicherung verfügen, haben die öffentlichen Körperschaften (Staat und Gemeinden) schon früh erkannt, dass Vorbeugen besser ist als Heilen. So wurden die kantonalen Gebäudeversicherungen, darunter diejenige von Freiburg, sehr bald mit eigentlichen Aufgaben des Service public beauftragt: Prävention gegen Brände, Blitzschlag, Risiken in Zusammenhang mit Elektrizität und Elementarereignissen.

Die KGV, sowie die Behörden und die Bevölkerung Freiburgs verfügen somit über hervorragende und anerkannte Fachstellen, nämlich die Kompetenzzentren Prävention Brand und Prävention Elementar.

Mit tausenden von Gutachten zu Raumplanungs- und Bauvorhaben, mit unzähligen Inspektionen vor Ort, Expertisen für die betroffenen Branchen, mit Kursen, Weisungen und alljährlich Millionen von Subventionen, trägt die Präventionstätigkeit der KGV Früchte, was sich unter anderem im linearen Rückgang der Anzahl Brände in den letzten Jahrzehnten zeigt, wenngleich gewisse Jahre, wie eben 2015 und 2016, eine Ausnahme darstellen.

les assureurs réside maintenant dans les sinistres éléments naturels et leur prévention, qui n'en est qu'à ses balbutiements.

Pour plus de détails sur cette mission essentielle de l'ECAB, cf. le chapitre Prévention (pages 21 et suivantes).

L'intervention

De tout temps, le domaine de la défense incendie a été intimement lié à l'ECAB, même si la responsabilité première en cette matière incombe aux communes.

Des changements très importants sont intervenus ces dernières années en rapport avec la mise en œuvre du concept « Frifire – sapeurs-pompiers 2010 – 2015 ». L'ambition du concept était d'assurer une sécurité égale dans tout le canton, regrouper les corps de sapeurs-pompiers pour gagner en efficacité et limiter les coûts, promouvoir l'instruction et clarifier les tâches et les responsabilités.

Pour plus de détails sur cette mission essentielle de l'ECAB, cf. le chapitre Intervention (pages 21 et suivantes).

Die grösste Herausforderung für die Versicherer stellen die Elementarereignisse und deren Prävention dar; diese steckt zurzeit noch in den Kinderschuhen.

Für detailliertere Angaben zu dieser wichtigen Aufgabe der KGV siehe auch Kapitel „Prävention" (ab Seite 21).

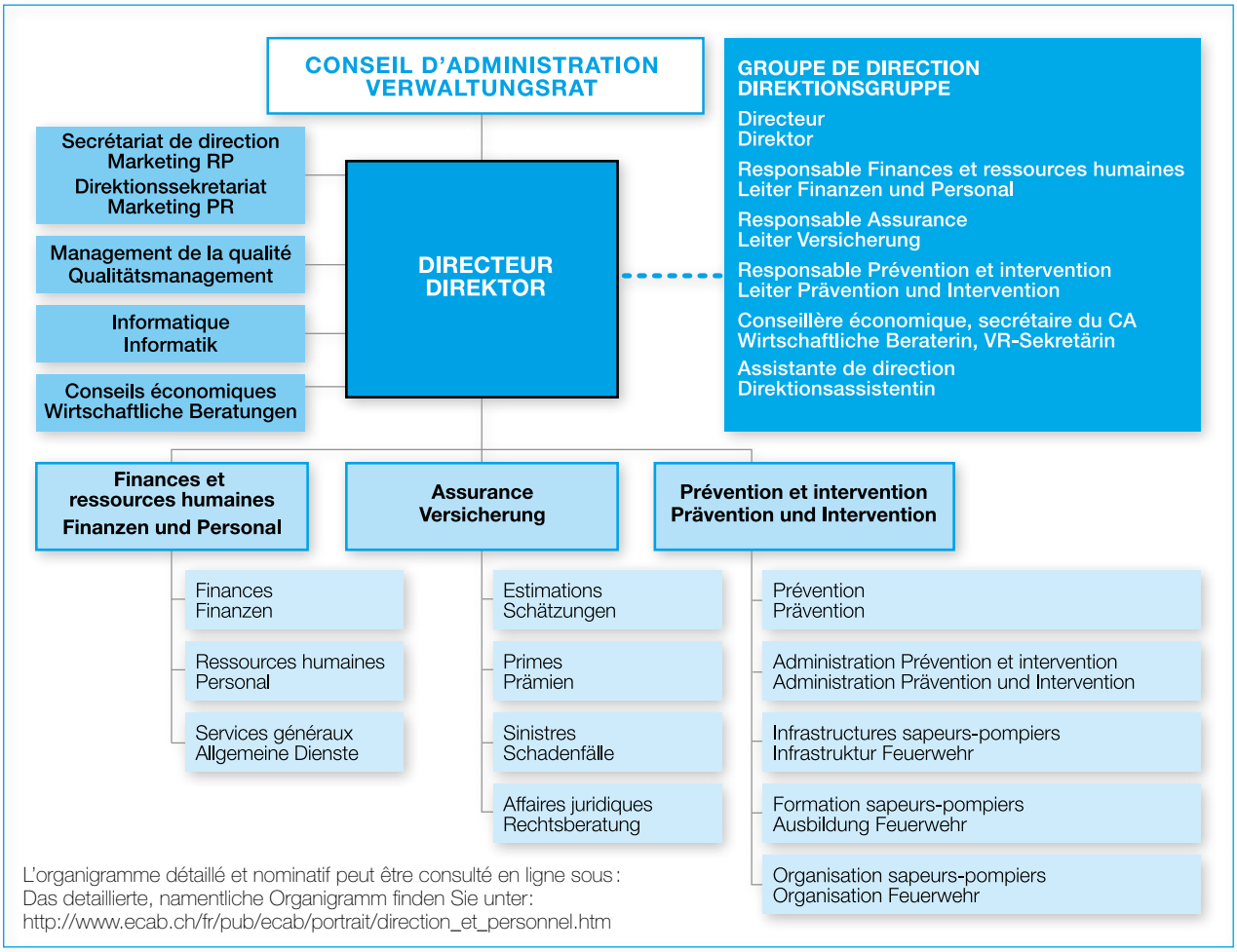
Intervention

Seit je her ist die Brandbekämpfung eng mit der KGV verknüpft, obwohl in diesem Bereich die Gemeinden die Hauptverantwortung tragen.

In den letzten Jahren hat die Umsetzung des Konzepts „FriFire – Feuerwehr 2010 – 2015" wichtige Änderungen bewirkt. Ziel ist, im gesamten Kanton eine gleich hohe Sicherheit zu gewährleisten, Gemeindefeuerwehren zusammenzulegen, um an Effizienz zu gewinnen und Kosten zu sparen, die Ausbildung zu fördern, sowie Aufgaben und Verantwortlichkeiten zu klären.

Für detailliertere Angaben zu dieser wichtigen Aufgabe der KGV siehe auch Kapitel „Intervention" (ab Seite 21).

ORGANIGRAMME 2016 ORGANIGRAMM



L'organigramme détaillé et nominatif peut être consulté en ligne sous :
Das detaillierte, namentliche Organigramm finden Sie unter:
http://www.ecab.ch/fr/pub/ecab/portrait/direction_et_personnel.htm

Stratégie

Plus que jamais, l'ECAB entend être le prestataire/partenaire incontesté des propriétaires et de leurs bénéficiaires, des instances publiques et de la population en matière d'assurance immobilière, de prévention et d'intervention dans les domaines du feu et des éléments naturels.

Dans ce sens, l'ECAB a mis l'accent depuis quelques années sur les objectifs suivants :

- Autonomie plus large de l'Etablissement afin d'en améliorer la gouvernance
- Amélioration de la gestion d'entreprise (finances, outils informatiques, systèmes qualité, ….)
- Transparence dans la communication
- Renforcement de la prévention en matière d'éléments naturels

Pour y parvenir, l'ECAB :

- S'est impliqué de manière déterminée dans la révision des lois qui le gouverne (loi sur l'assurance bâtiment – loi sur la police du feu), révision qui a abouti le 9 septembre 2016 au niveau du Grand Conseil par l'adoption de la nouvelle loi sur l'assurance immobilière, la prévention et les secours en matière de feu et d'éléments naturels, La loi sera soumise en mai 2017 en votation populaire.
- Améliore ses outils de gestion (finances – titres – immobilier – outils métiers dans l'assurance et les sinistres – e-paiement, …).
- S'efforce de développer la prévention et la couverture des sinistres éléments naturels.
- Entend être le partenaire de nos assurés au cas où une « assurance tremblement de terre », actuellement à l'étude, devrait être introduite au niveau suisse.

Strategie

Mehr denn je sieht sich die KGV heute als verlässlicher Dienstleister/Partner der Hauseigentümer und ihrer Mieterschaft, der Behörden, sowie der gesamten Bevölkerung, wenn es um Gebäudeversicherung, Prävention und Intervention in den Bereichen Brand und Elementarereignisse geht.

In diesem Sinne setzt die KGV seit einigen Jahren auf folgende Ziele:

- verstärkte Autonomie der Anstalt, um ihre Handlungsfähigkeit zu verbessern
- Verbesserung der Unternehmensführung (Finanzen, Arbeitssoftware, Qualitätssicherung, ….)
- Transparenz in der Kommunikation
- verstärkte Prävention im Bereich Elementarrisiken

Zur Erreichung dieser Ziele…

- hat die KGV entschlossen an der Revision der sie betreffenden Gesetze mitgearbeitet (Gebäudeversicherungsgesetz – Feuerpolizeigesetz). Sie wurde am 9. September 2016 vollendet durch die Annahme des neuen Gesetz über Gebäudeversicherung, Prävention und Hilfeleistungen bei Brand und Elementarschäden durch den Grossen Rat. Das Gesetz kommt im Mai 2017 vor das Volk.
- verbessert sie ihre Instrumente der Betriebsführung (Finanzen – Anlagen – Immobilien – Arbeitssoftware für Schadenbearbeitung und Versicherung – E-Payment, …).
- verstärkt sie ihre Präventionstätigkeit im Bereich Elementargefahren.
- bietet sie sich als verlässliche Partnerin an, falls eine schweizweite „Erdbebenversicherung" - die zurzeit geprüft wird – eingeführt würde.

L'ECAB EN QUELQUES CHIFFRES	2016	DIE KGV IN EINIGEN ZAHLEN
Nombre de bâtiments assurés	119 236	Anzahl versicherter Gebäude
Capital assuré (en francs)	86.6 milliards / Milliarden	Versichertes Kapital (in Franken)
Nombre d'estimations effectuées durant l'année	11 708	Zahl Schätzungen während des Jahres
Primes nettes encaissées (en francs)	36.9 millions / Millionen	Bezogene Netto-Prämien (in Franken)
Contribution à la prévention (en francs)	15.8 millions / Millionen	Beitrag für die Prävention (in Franken)
Incendies (montant des dommages en francs)	17 464 710	Brände (Schadensumme in Franken)
Eléments naturels (montant des dommages en francs)	5 861 084	Elementarschäden (Schadensumme in Franken)
Total	**23 325 794**	**Total**
Sinistralité par rapport au capital assuré (centimes par mille francs assurés)		Schadenquote i. Verhältnis z. versicherten Kapital (Rappen pro tausend versicherte Franken)
Incendies	20.2	Brände
Eléments naturels	6.8	Elementarschäden
Nombre de sinistres (285 incendies et 900 éléments naturels)	1 185	Anzahl Schadenfälle (285 Brände und 900 Elementarschäden)
Subventions et charges pour la prévention et la défense incendie (en francs)	17 millions / Millionen	Subventionen für die Brandverhütung und –bekämpfung (in Franken)

Services généraux, marketing et informatique

Alors que les services généraux relèvent du département des finances, le marketing et l'informatique relèvent directement du directeur. Ces services, fort performants, offrent une grande indépendance à l'ECAB dans sa gestion.

(Rem : Les finances sont traitées dans un chapitre à part, cf. Finances (pages 43 et suivantes ci-après).

Ressources humaines

L'effectif du personnel au 31 décembre 2016 est de 55 équivalents plein temps, 3 apprentis et un stagiaire maturité professionnelle commerciale. Le taux de fluctuation nette du personnel, soit les sorties relatives à une décision du collaborateur de quitter son emploi s'est élevé en 2016 à 5.7% (4.7% en 2015).

L'effectif de notre personnel, après une baisse temporaire en 2015 à 50 équivalent plein temps, est en augmentation. Les divers projets en cours nécessitent d'importantes ressources internes (révision de loi, changement de système informatique et construction du centre de formation des pompiers à Chatillon). Des engagements ciblés et nécessaires pour assurer la qualité de nos services ont donc été réalisés cette année.

L'ECAB se doit également d'offrir un service dans les deux langues de notre canton et notre politique de recrutement en tient compte. En effet, un peu moins d'un tiers de notre personnel est de langue maternelle allemande. Nous favorisons également le travail à temps partiel. Actuellement, la moitié de notre personnel exerce une activité professionnelle à temps partiel.

Traduction

Depuis plusieurs années, l'ECAB bénéficie à temps partiel des services d'une traductrice professionnelle, également interprète professionnelle. Cela lui permet

Zentrale Dienste, Marketing und Informatik

Die Zentralen Dienste gehören zur Abteilung Finanzen; Marketing und Informatik hingegen sind direkt dem Direktor unterstellt. Diese leistungsstarken Bereiche garantieren der KGV bei ihrer Verwaltung grosse Unabhängigkeit.

(Anm.: Die Finanzen werden in einem eigenständigen Kapitel behandelt; siehe dazu „Finanzen", ab Seite 43).

Personal

Der Personalbestand betrug am 31. Dezember 2016 insgesamt 55 Vollzeitäquivalente, 3 Lernende und eine Praktikantin mit kaufmännischer Berufsmatur. Die Personalfluktuationsrate, das heisst die Abgänge, welche auf Initiative der Mitarbeitenden erfolgen, lag 2016 bei 5.7% (4.7% im Vorjahr).

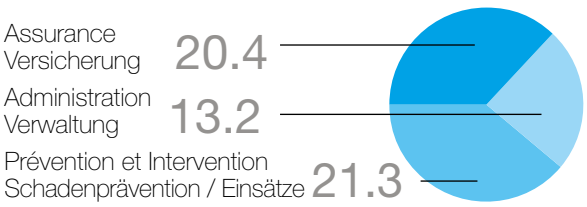
Nach einem vorübergehenden Rückgang auf 50 Vollzeitäquivalente im Jahr 2015, steigt die Zahl der Mitarbeitenden wieder an. Die verschiedenen Projekte beanspruchen beachtliche interne Personalressourcen (Gesetzesrevision, Wechsel des Informatiksystems und Bau des Feuerwehr-Ausbildungszentrums in Châtillon). Im Berichtsjahr wurden daher gezielte notwendige Einstellungen vorgenommen, um die Qualität unserer Dienstleistungen zu gewährleisten.

Die KGV ist verpflichtet, ihre Dienstleistungen in den beiden Amtssprachen des Kantons zu erbringen, was in der Personalpolitik stets berücksichtigt wird. So ist etwas weniger als ein Drittel unseres Personals deutscher Muttersprache. Ferner fördern wir Teilzeitarbeit. Zurzeit arbeitet die Hälfte unserer Mitarbeitenden in Teilzeit.

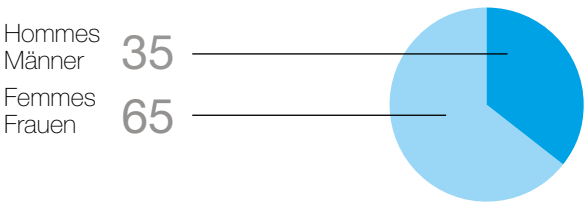
Übersetzung

Seit mehreren Jahren beschäftigt die KGV eine hauseigene Übersetzerin und Dolmetscherin in Teilzeit. Dies gewährleistet die gute Qualität der internen Textdo-

Répartition de l'effectif par secteur (équivalent plein temps)
Aufteilung des Personalbestandes pro Sektor (Vollzeitstellen)



Répartition de l'effectif par sexe (en %)
Aufteilung des Personalbestandes nach Geschlecht (in %)



d'assurer la haute qualité de ses publications et documents, ce qui est essentiel dans un canton bilingue, avec un personnel s'exprimant soit dans l'une, soit dans l'autre de nos deux langues officielles.

La traductrice joue aussi le rôle d'interprète plusieurs fois par an, dans le cadre de conférences, présentations ou réunions organisées par l'ECAB

Front office
La réception gère l'essentiel des entrées téléphoniques ou courriels, auxquels elle peut soit donner une réponse immédiate, soit transférer au service ou à la personne compétente. La réception accueille et accompagne les nombreux visiteurs qui quotidiennement participent à des formations, séances ou autres organisées dans notre siège de Granges-Paccot. Bien d'autres tâches administratives sont assumées par l'équipe de la réception.

Back office
L'ECAB peut compter sur un service d'intendance, d'économat et de conciergerie de haute tenue. Si certaines tâches sont confiées à des entreprises externes, l'essentiel de ces fonctions est assumé à l'interne, par les préposés. Cela permet d'assurer des temps de réaction courts et de contrôler tous ceux qui interviennent dans nos infrastructures ou les utilisent.

Secrétariat de direction – marketing et relations publiques
Outre les tâches administratives et organisationnelles liées à l'activité du directeur et du conseil d'administration, le secrétariat de direction prépare et participe à la plupart des actions de marketing, de sponsoring et de relations publiques de l'ECAB.

Informatique
Le service informatique de l'ECAB s'assure de la disponibilité du système, des applications et des données nécessaires au bon fonctionnement de l'entreprise. En cas de dysfonctionnement, il prend les mesures nécessaires afin de rétablir le système dans les meilleurs délais.

Le service informatique gère le parc informatique afin de proposer aux utilisateurs un matériel performant, adapté et régulièrement actualisé. Il fournit un support de 1er niveau aux collaborateurs de l'ECAB, analyse les besoins informatiques des différents services et participe régulièrement aux formations permettant de maintenir les compétences internes de l'ECAB à la pointe des technologies de l'information.

Dès 2015, l'un des principaux projets de l'ECAB et du service informatique, le changement complet des outils métiers de l'assurance et de l'estimation est entré dans sa phase de réalisation, qui a impliqué un engagement considérable des principales parties prenantes, soit les informaticiens de l'ECAB et du Sitel, soit les détenteurs de processus de notre département Assurance. Ce projet, à bout touchant, sera terminé en 2017.

kumente und Veröffentlichungen – ein wesentlicher Aspekt in einem zweisprachigen Kanton und in einem Unternehmen mit Personal, das sich jeweils in einer der beiden Amtssprachen ausdrückt.

Die Übersetzerin arbeitet mehrmals jährlich auch als Dolmetscherin anlässlich der Konferenzen, Vorträge oder Sitzungen, welche die KGV zweisprachig durchführt.

Frontoffice
Die Réception bearbeitet den Hauptteil der Anrufe und Posteingänge, welche sie entweder direkt beantwortet oder an die zuständige Abteilung, bzw. Person weiterleitet. Sie empfängt und begleitet die zahlreichen Besucher, die an Kursen, Sitzungen oder anderen Veranstaltungen in unserem Hauptsitz in Granges-Paccot teilnehmen. Unzählige weitere administrative Aufgaben werden vom Empfangsteam wahrgenommen.

Backoffice
Die Leistungen eines tatkräftigen polyvalenten Hauswartdienstes sind von Bedeutung für die KGV. Gewisse Aufträge werden zwar an externe Unternehmen vergeben; doch der Grossteil der Aufgaben wird intern vom zuständigen Personal wahrgenommen. Dies ermöglicht uns, kurzfristig und flexibel zu reagieren und streng zu kontrollieren, wer unsere Infrastruktur besucht oder sie nutzt.

Direktionssekretariat – Marketing und Public Relations
Nebst administrativen und organisatorischen Aufgaben in Bezug auf die Tätigkeiten des Direktors und des Verwaltungsrats ist das Direktionssekretariat auch für Marketing und Public Relations zuständig. Ein Grossteil der Projekte wird hier vom Sekretariat vorbereitet und begleitet.

Informatik
Der Informatikdienst gewährleistet die Verfügbarkeit des Systems, der Anwendungen und der notwendigen Daten, damit das Unternehmen reibungslos funktionieren kann. Bei Störungen ergreift er Massnahmen, um das System schnellstmöglich wieder betriebsbereit zu machen.

Ferner verwaltet der IT-Dienst den Informatikbestand, um eine leistungsstarke Infrastruktur zu bieten, die fortlaufend angepasst und erneuert wird. Er leistet den Mitarbeitenden der KGV einen erstklassigen Support, indem er den IT-Bedarf der verschiedenen Abteilungen analysiert und dank regelmässiger Fortbildung dafür sorgt, dass die internen Kompetenzen der KGV mit den neusten Technologien Schritt halten können.

2015 ist eines der wichtigsten Projekte der KGV und ihres IT-Dienstes, die komplette Umstellung auf eine neue Arbeitssoftware für die Bereiche Versicherung und Schätzungen, umgesetzt worden. Dies erforderte grossen Einsatz der wichtigsten Akteure, d.h. der hauseigenen Informatiker und des ITA, sowie der Prozessverantwortlichen unserer Abteilung Versicherung. Dieses Projekt befindet sich in der Schlussphase und wird 2017 abgeschlossen.

Partenariats

Si l'ECAB assume avec excellence ses missions d'assureur immobilier exclusif, de pilier de la prévention et de l'intervention en matière feu et éléments naturels, de partenaire socio-économique important du canton de Fribourg, c'est aussi grâce à ses divers partenaires.

AECA – L'organisation faîtière des organisations communes

L'Association des établissements cantonaux d'assurance (AECA) est la « holding » des organisations communes des établissements cantonaux d'assurance. Elle assume non seulement la coordination stratégique de ses organisations, mais représente également les intérêts des membres. La collaboration à l'échelle nationale a lieu de manière structurée selon les trois tâches centrales des ECA : la « prévention des dommages » (prévention), la « lutte contre les dommages » (sapeurs-pompiers) et le « règlement des dommages » (assurance). Les responsables des tâches relatives à ces thématiques sont les organisations techniques communes Association des établissements cantonaux d'assurance incendie (AEAI) et Fondation de prévention, pour la prévention, et Union intercantonale de réassurance (UIR) et Pool suisse pour la couverture des dommages sismiques (Pool), pour l'assurance. Dans le domaine de la lutte contre les dommages (sapeurs-pompiers), la Coordination Suisse des Sapeurs-Pompiers (CSSP) agit sur mandat des 26 cantons et de la principauté du Liechtenstein.

AEAI – L'organisation de services des établissements cantonaux d'assurance

L'Association des établissements cantonaux d'assurance incendie (AEAI) fournit des prestations spécifiques aux 18 établissements cantonaux d'assurance. Ces prestations englobent la protection incendie et la prévention des dommages éléments naturels. L'AEAI forme des spécialistes dans les deux domaines.

Elle est en particulier responsable des examens d'expert/e en protection incendie avec diplôme fédéral et de spécialiste en protection incendie avec brevet fédéral.

Durant l'année 2016, l'AEAI a entrepris une révision partielle de ses prescriptions de protection incendie 2015. Les adaptations sont entrées en vigueur le 1er janvier 2017. De manière générale, l'AEAI s'emploie à minimiser les dommages aux personnes et aux bâtiments. En ce sens, le département Prévention des dommages éléments naturels développe de plus en plus d'instruments pour minimiser ce type de dommages.

Partnerschaften

Die KGV erfüllt ihre Aufgaben als exklusive Gebäudeversicherung, als Hauptakteurin der Prävention und Intervention in Sachen Brand und Elementarrisiken, sowie als wichtiger sozialer und wirtschaftlicher Akteur unseres Kantons, auch dank ihrer Partnerschaften.

VKG – Der Dachverband der Gemeinschaftsorganisationen

Die Vereinigung Kantonaler Gebäudeversicherungen (VKG) ist die „Holding" der kantonalen Gebäudeversicherungsanstalten als Gemeinschaftsorganisationen. Sie sorgt nicht nur für die strategische Koordination dieser Organisationen, sondern vertritt auch die Interessen ihrer Mitglieder. Die nationale Zusammenarbeit erfolgt strukturiert nach den drei KGV-Kernaufgaben „Schadenverhütung" (Prävention), „Schadenbekämpfung" (Feuerwehr) und „Schadenerledigung" (Versicherung). Verantwortliche Aufgabenträger in diesen Themen sind die fachlichen Gemeinschaftsorganisationen Vereinigung Kantonaler Feuerversicherungen (VKF) und Präventionsstiftung (für Prävention) sowie der Interkantonaler Rückversicherungsverband (IRV) und der Schweizerischer Pool für Erdbebendeckung (Pool) (für Versicherung). Im Bereich Schadenbekämpfung (Feuerwehr) agiert die Feuerwehr Koordination Schweiz (FKS) im Auftrag aller 26 Kantone und dem Fürstentum Liechtenstein.

VKF – Die Dienstleistungsorganisation der Kantonalen Versicherungen

Die Vereinigung Kantonaler Feuerversicherungen (VKF) bietet den 18 kantonalen Versicherungsanstalten spezifische Dienstleistungen. Dazu gehören Brandschutz und Prävention von Elementarschäden. Die VKF bildet zudem Fachpersonen in beiden Bereichen aus. Sie ist insbesondere verantwortlich für die Prüfung Brandschutzexperte / Brandschutzexpertin mit eidgenössischem Diplom, bzw. Spezialisten für Brandschutz mit eidgenössischem Fähigkeitszeugnis. Im Laufe des Berichtsjahrs hat die VKF eine Teilrevision ihrer Brandschutzvorschriften 2015 begonnen. Die Anpassungen sind seit 1. Januar 2017 rechtsgültig. Allgemein setzt sich die VKF dafür ein, die Schäden an Personen und Gebäuden zu verringern. Zu diesem Zweck entwickelt der Geschäftsbereich Elementarschaden-Prävention zunehmend Instrumente, um diese Art von Schäden zu minimieren.

VKF AEAI

IRV UIR

UIR – La réassurance des établissements cantonaux d'assurance

L'Union intercantonale de réassurance (UIR) est une corporation de droit public opérant exclusivement pour les établissements cantonaux d'assurance (ECA). Elle leur offre la possibilité de se réassurer contre les risques incendie et éléments naturels. En cas de catastrophes naturelles, les dommages sont couverts par un partage solidaire des risques entre tous les ECA et l'UIR. La Communauté intercantonale de risques éléments naturels (CIREN) constitue la pièce maîtresse de ce partage solidaire des risques. Il s'agit d'un pool de dommages. La CIREN garantit que les établissements cantonaux d'assurance ne soient pas livrés à eux-mêmes en cas de dommages naturels majeurs excédant la protection conventionnelle de réassurance.

L'UIR a également pour tâches le conseil en matière de risque, les analyses statistiques à long terme et les évaluations des dommages significatifs.

Pool suisse pour la couverture des dommages sismiques

Les établissements cantonaux d'assurance (ECA) ne proposant pas l'assurance tremblement de terre obligatoire ont fondé, il y a 38 ans, le Pool suisse pour la couverture des dommages sismiques. Celui-ci met à la disposition de ses 17 membres actuels au maximum deux fois deux milliards de francs par année civile en cas de tremblement de terre. Grâce à ce dispositif, les ECA concernés peuvent, en cas de séisme grave, au moins partiellement couvrir les dommages et ainsi soutenir les propriétaires de bâtiment touchés.

Fondation de prévention

La Fondation de prévention des établissements cantonaux d'assurance (ECA) encourage les projets de recherche appliquée portant sur la gestion intégrale des risques axée sur les bâtiments. En ce sens, la Fondation lance régulièrement des mises au concours dans les domaines de l'analyse des dommages et des risques, de l'élaboration et de l'évaluation de mesures de protection, ainsi que de la communication. Comme les dangers naturels présentent le plus de risques pour les ECA, on encourage les projets traitant de ce sujet. Les forces de la nature représentent un danger toujours plus grand pour la population et les biens de tout type. Grâce à l'encouragement de projets, la Fondation contribue à réduire les dommages aux bâtiments en Suisse. Elle permet ainsi aux ECA de continuer à offrir des primes avantageuses pour leurs prestations d'assurance.

IRV – Die Rückversicherung der Kantonalen Gebäudeversicherungen

Der Interkantonale Rückversicherungsverband (IRV) ist eine öffentlich-rechtliche Körperschaft und ausschliesslich für 18 Kantonale Gebäudeversicherungen (KGV) tätig. Er bietet ihnen die Möglichkeit, sich gegen die Risiken Brand und Elementargefahren rückzuversichern. Bei Naturkatastrophen werden die Schäden durch solidarische Aufteilung der Risiken unter allen KGV und dem IRV gedeckt. Die Interkantonale Risikogemeinschaft (IRG) bildet das Kernstück dieser solidarischen Risikoaufteilung. Es handelt sich um einen Schadenpool. Die IRG garantiert, dass die KGV im Fall von elementaren Grossereignissen, die über den konventionellen Rückversicherungsschutz hinausgehen, auf sich alleine gestellt sind. Zu den weiteren Tätigkeiten des IRV gehören die Beratung in Risikofragen, langfristige statistische Analysen sowie Auswertungen relevanter Schadenereignisse.

Schweizerischer Pool für Erdbebendeckung

Die Kantonalen Gebäudeversicherungen (KGV), die keine Erdbebenversicherung anbieten, haben vor 38 Jahren den Schweizerischen Pool für Erdbebendekkung gegründet. Dieser stellt seinen 17 Mitgliedern im Fall eines Erdbebens pro Kalenderjahr maximal zwei Mal zwei Milliarden Franken zur Verfügung. Dank dieser Einrichtung können die betroffenen KGV im Fall eines schweren Erdbebens zumindest teilweise die Schäden decken und somit die Eigentümer von betroffenen Gebäuden unterstützen.

Präventionsstiftung

Die Präventionsstiftung der Kantonalen Gebäudeversicherungen (KGV) fördert Projekte angewandter Forschung, die sich mit integralem, gebäudebezogenem Risikomanagement befassen. Diesbezüglich lanciert sie regelmässig Ausschreibungen aus den Bereichen der Schaden- und Risikoanalyse, der Entwicklung und Bewertung von Schutzmassnahmen sowie der Kommunikation. Die Projektförderung bezieht sich auf Naturgefahren, da diese für die KGV das grösste Risiko sind. Einwirkungen der Natur stellen eine zunehmende Gefahr für die Bevölkerung und Sachwerte aller Art dar. Dank ihrer Projektförderung trägt die Stiftung dazu bei, die Gebäudeschäden in der Schweiz zu reduzieren. Dadurch werden die KGV ihre Versicherungsleistungen auch zukünftig zu attraktiven Prämien anbieten können.

La Coordination suisse des sapeurs-pompiers CSSP

L'ECAB participe à la Coordination Suisse des Sapeurs-Pompiers, laquelle représente tous les 26 cantons ainsi que la principauté du Liechtenstein ; elle est un centre de contact pour toute question d'intérêt national au niveau des sapeurs-pompiers.

Le but de la CSSP est la coordination ainsi que le traitement des questions politiques, organisationnelles, techniques et financières qui sont d'intérêt commun pour le domaine des sapeurs-pompiers en tant que service public des cantons et de la principauté du Liechtenstein. La collaboration entre les cantons ainsi qu'avec la confédération est également encouragée.

4 Piliers de l'économie fribourgeoise

Avec la Banque cantonale de Fribourg, Groupe E et les Transports publics fribourgeois, l'ECAB constitue l'organisation connue sous le nom de « 4 Piliers de l'économie fribourgeoise ». Par des actions communes, les 4 partenaires contribuent annuellement à la mise sur pied des divers projets et manifestations, tant dans les domaines de la culture, du sport que de l'économie. Ainsi, en 2016 encore, car il s'agit d'un projet pluri-annuel, les 4 Piliers ont largement soutenu la mise sur pied et la participation d'une équipe d'aérostiers fribourgeois, Fribourg Freiburg Challenge, à la fameuse Gordon Bennett Cup, course de ballons à hydrogène réunissant des équipages du monde entier. Pour plus d'information, voir www.frchallenge.ch. Pour cette deuxième participation l'équipage Fribourg Freiburg Challenge a fini à une magnifique 2ème place.

Autres partenariats et sponsoring

Au-delà des actions communes aux 4 Piliers, l'ECAB s'investit dans divers partenariats et soutiens financiers au bénéfice de la formation, du patrimoine, de la vie sociale, culturelle et sportive du canton de Fribourg,

Ainsi, l'ECAB a décidé de contribuer sur une base pluriannuelle à la création dans le cadre de l'Ecole d'ingénieurs et d'architectes de Fribourg (EIA-FR) d'une chaire de génie parasismique. Il s'agit d'un engagement sur plusieurs années. Dans le domaine de la prévention des incendies, l'ECAB finance pour moitié un poste de doctorant auprès du Service d'identification judiciaire de la Police, permettant à la titulaire d'un bachelor dans le domaine de poursuivre sa formation en partageant ses connaissances avec les autres membres du service. L'ECAB participe également au projet AquaFri, qui vise l'inventaire, la modélisation et la géolocalisation des sources et réseaux d'eau potable de notre canton. L'ECAB contribue également de manière importante à l'inventaire des centaines

Die Feuerwehr Koordination Schweiz FKS

Die KGV ist Mitglied der FKS, welche sämtliche Kantone und das Fürstentum Liechtenstein vertritt. Die FKS ist die Ansprechstelle für alle nationalen Feuerwehrfragen.

Zweck der FKS ist die Koordination sowie Behandlung politischer, organisatorischer, fachlicher und finanzieller Fragen, die für das Feuerwehrwesen als öffentliche Aufgabe der Kantone und des Fürstentums Liechtenstein von gemeinsamem Interesse sind. Zudem soll die Zusammenarbeit der Kantone untereinander und mit dem Bund gefördert werden.

4 Pfeiler der Freiburger Wirtschaft

Zusammen mit der Freiburger Kantonalbank, GroupeE und den Freiburgischen Verkehrsbetrieben bildet die KGV die Organisation „4 Pfeiler der Freiburger Wirtschaft". Die vier Wirtschaftspartner unterstützen mit verschiedenen Aktionen alljährlich Projekte und Veranstaltungen in den Bereichen Kultur, Sport und Wirtschaft. So haben die vier Pfeiler auch 2016 wieder – denn es handelt sich um ein mehrjähriges Projekt – mit ihrer breiten Unterstützung die Schaffung eines Ballonfahrerteams – Fribourg Freiburg Challenge – und dessen Teilnahme am berühmten Gordon Bennett Cup ermöglicht. Dieser Wettbewerb zieht Gasballon-Teams aus der ganzen Welt an. Für weitere Informationen, siehe unter www.frchallenge.ch. Diese zweite Teilnahme hat das Team Fribourg Freiburg Challenge mit dem grossartigen 2. Platz gekrönt.

Weitere Partnerschaften und Sponsoring

Nebst den gemeinsamen Aktionen im Rahmen der 4 Pfeiler engagiert sich die KGV mit verschiedenen Partnerschaften und finanzieller Unterstützung zugunsten von Ausbildung, Erhalt der Traditionen, Soziales, Kultur und Sport im Kanton Freiburg.

So hat die KGV beschlossen, zur Schaffung eines Lehrstuhls für Erdbebensicherheit an der Hochschule für Technik und Architektur (EIA-FR) beizutragen. Die Unterstützung erstreckt sich über mehrere Jahre. Im Bereich der Brandverhütung finanziert die KGV zur Hälfte eine Doktorandenstelle im Erkennungsdienst der Kriminalpolizei. Dadurch kann die Inhaberin eines Bachelor-Titels dieses Fachgebiets ihre Ausbildung fortsetzen und gleichzeitig ihr Fachwissen mit den anderen Mitgliedern des Dienstes austauschen. Ferner beteiligt sich die KGV am Projekt AquaFri zur Erfassung, Modellierung und Geolokalisierung der Quellen und Trinkwassernetze unseres Kantons. Die KGV unterstützt auch in grösserem Umfang die Inventarisierung von Hunderten Gegenständen, die in den Estrichen der Feuerwehrlokale der Stadt Freiburg liegen.

d'objets se trouvant dans le galetas des pompiers de la ville de Fribourg, en finançant les recherches de spécialistes des archives et biens culturels

L'ECAB soutient aussi, certes modestement, les équipes sportives évoluant en ligue nationale, mettant essentiellement l'accent sur la formation des jeunes.

D'autres aides concernent le patrimoine culturel ou bâti, la mise sur pied de manifestations ou créations importantes au niveau cantonal ou régional. Par ces aides, l'ECAB joue parfaitement l'un des rôles qu'il s'est fixé, celui de partenaire socio-économique.

ISO 9001 et ISO 14001

En 2016, l'ECAB a poursuivi sa mue en termes de gestion de la qualité (Management ISO 9001 et Environnement ISO 14001). En effet, les trois organes indispensables au bon fonctionnement du système Qualité au sein de l'Etablissement ont été redotés.

Tout d'abord, quatre nouveaux auditeurs internes ont accepté de rejoindre l'équipe qui entoure notre Responsable Qualité afin d'effectuer les prochains audits. Ils se sont ainsi engagés à suivre la formation nécessaire à cette fonction.

Ensuite, le Cercle environnemental a également été complété de nouveaux représentants de départements ; ils sont chargés d'analyser les impacts environnementaux des activités de l'Etablissement et de valider d'éventuelles démarches correctives.

Pour terminer, la revue de Direction a été reconstituée par les différents responsables des centres de compétences.

Un audit intermédiaire a eu lieu au mois de juin. L'auditrice SQS a alors pris connaissance des activités relatives à la mise en place de la nouvelle organisation de la qualité, aux services centraux, aux estimations et aux sinistres. Il s'en est suivi un rapport fort réjouissant.

Sie finanziert dafür die Recherchearbeiten von Archiv- und Kulturerbe-Spezialisten.

Ferner unterstützt die KGV – wenn auch in bescheidenem Umfang – Sportmannschaften auf Nationalligaebene, setzt dabei jedoch den Schwerpunkt auf die Nachwuchsförderung.

Weitere Unterstützung kommt dem kulturellen und baulichen Erbe zugute. Es werden Veranstaltungen und Werke auf kantonaler und regionaler Ebene gefördert. So kommt die KGV ihrer Verantwortung als wichtiger sozialer und wirtschaftlicher Partner nach.

ISO 9001 und ISO 14001

2016 hat sich die KGV im Prozess der Qualitätssicherung weiter entwickelt (Management ISO 9001 und Umwelt ISO 14001). Die drei unerlässlichen Organe für ein gut funktionierendes Qualitätssicherungs-System innerhalb des Unternehmens wurden neu besetzt.

Zunächst wurde das Team unserer Qualitätsverantwortlichen mit vier neuen Auditoren verstärkt, um die kommenden Audits durchzuführen. Damit haben sich diese Auditoren verpflichtet, die für ihre Aufgabe notwendige Ausbildung zu absolvieren.

Anschliessend wurde die Gruppe Nachhaltigkeit durch neue Vertreter aller Departemente ergänzt. Sie werden die Auswirkung der Tätigkeiten der KGV auf die Umwelt analysieren und allfällige Korrekturmassnahmen beschliessen.

Schliesslich wurde die Direktionsgruppe mit den verschiedenen Leitern der Kompetenzzentren neu besetzt.

Im Juni fand ein Zwischenaudit statt. Die QS-Auditorin hat Kenntnis genommen von den Tätigkeiten zur Umsetzung der neuen Organisation der Qualitätssicherung, der zentralen Dienste, sowie der Bereiche Schätzungen und Schadenfälle. Als Fazit wurde ein äusserst erfreulicher Bericht vorgelegt.

Département Prévention et intervention
Departement Prävention und Intervention

La culture de tous les temps

En tant qu'assureur, nous observons un strict professionnalisme, et nous attendons de nos partenaires la même attitude. En tant que mécène culturel, nous respectons ces valeurs et ces exigences : fiabilité, bienfacture, originalité. Mais nous savons, bien sûr, faire preuve d'une certaine souplesse. La création est un processus continu, et l'on ne peut pas attendre d'un plasticien, d'un musicien ou d'un homme de théâtre qu'il ait atteint sa pleine maturité pour l'encourager par l'achat d'une œuvre ou par une commande. Il y a toujours, entre le mécène et l'artiste, une relation de confiance… et quelque chose qui tient du pari sur la personne.

Sur le volet patrimonial, les choses sont un peu plus simples, dans la mesure où l'expertise est moins discutable. La valeur architecturale ou historique d'un objet immobilier – disons : le couvent des Cordeliers de Fribourg, pour prendre un cas où nous sommes intervenus – repose sur des appréciations objectivement fondées. De même, la restauration d'une œuvre d'art fait appel à des savoirs et des techniques éprouvés. Quant à la recherche, c'est encore plus clair si possible : les projets sont détaillés, les acteurs reconnus, les démarches validées selon les règles de la communauté scientifique. Des exemples ? Nous avons soutenu le formidable travail d'analyse effectué sur un des trésors du canton, les vitraux de cabinet (XVI^{e}-XVII^{e} siècle) ; l'inventaire méthodique des objets amassés dans le grenier des sapeurs-pompiers de la capitale, afin de les constituer en collection témoin de la lutte contre le feu ; ou la réalisation d'une histoire globale du lait dans le canton, qui donnera lieu cet automne à un premier ouvrage.

Eine zeitlose Haltung

Als Versicherer halten wir uns strikt an Professionalität und erwarten dies auch von unseren Partnern. Als Mäzen im Kulturbereich lassen wir uns von folgenden Anforderungen leiten: verlässlich, gut gemacht, originell. Aber natürlich können wir auch flexibel sein. Künstlerisches Schaffen ist ein laufender Prozess; und man kann von einem Künstler, einem Musiker oder einem Theaterschaffenden nicht erwarten, dass er seine künstlerische Reife erlangt hat, bevor man ihn durch den Kauf eines Werkes oder mit einem Auftrag fördert. Zwischen Mäzen und Künstler herrscht stets ein Vertrauensverhältnis… man setzt dabei auf den Menschen.

Im Bereich des baulichen Kulturerbes ist das Ganze einfacher; denn die Sachkenntnis wird weniger hinterfragt. Der architektonische oder historische Wert eines Immobilienobjekts – zum Beispiel das Franziskanerkloster Freiburg, wo wir interveniert haben – basiert auf objektiv begründeten Fakten. Im gleichen Sinne erfordert die Restaurierung eines Kunstwerks Fachkenntnis und bewährte Techniken. In der Forschung sind die Dinge noch klarer: die Projekte sind detailliert, die Akteure anerkannt, die Vorgehensweise entspricht den Regeln der wissenschaftlichen Gemeinschaft. Einige Beispiele gefällig? Wir haben die Analysearbeit an einem der Schätze unseres Kantons (Kirchenfenster aus dem XVI-XVII Jahrhundert) unterstützt, ferner haben wir die systematische Inventarisierung der unzähligen Objekte in den Estrichen der Freiburger Feuerwehrgebäuden gefördert, um diese zu einer Sammlung über die Entwicklung der Brandbekämpfung zusammenzutragen; und schliesslich haben wir die Aufarbeitung der Geschichte der Milch in unserem Kanton ermöglicht – dazu soll ein erstes Werk erscheinen.

Département Prévention et intervention

Le Département Prévention et intervention (DPI) a été créé le 1er janvier 2016. Il regroupe les anciens inspectorats techniques liés à la prévention (Inspection cantonale du feu (ICF), Inspection cantonale des installations électriques (ICIE) et Inspection cantonale des éléments naturels (ICEN)) ainsi que l'Inspection cantonale des sapeurs-pompiers (ICSP) liée aux secours. Cette double mission est confiée à quelque 30 collaborateurs/trices répartis en 6 centres de compétences :

> Prévention incendie
> Prévention éléments naturels
> Organisation des sapeurs-pompiers
> Formation des sapeurs-pompiers
> Infrastructures
> Administration

La responsabilité du département est confiée à un sous-directeur. Il est assisté par une collaboratrice administrative. Le responsable assume en outre la mission de Chef sapeurs-pompiers en qualité de membre permanent de l'organe cantonal de conduite (OCC) et représente le canton de Fribourg au sein de la Conférence suisse des sapeurs-pompiers (CSSP) et de différents autres organismes intercantonaux de prévention et de secours.

Prévention incendie

L'adage « vaut mieux prévenir que guérir » s'applique à notre centre de compétence en prévention incendie. Comment construire pour éviter un sinistre dû au feu et comment se protéger contre certains dangers (foudre, électricité, etc.). Organisés par région, c'est au travers de la validation des concepts de protection incendie et des préavis de permis de construire que les experts en protection incendie exercent leur rôle d'autorité de police du feu. Ils interviennent également dans les enquêtes après sinistres afin d'en déterminer les causes. Chacun d'entre eux s'assure également du suivi du service de ramonage. Nous disposons d'experts en installations techniques du bâtiment (paratonnerre, éclairage de sécurité, sprinkler, détection automatique) et d'experts en prévention incendie responsables d'arrondissements.

Le responsable du centre de compétence est également très actif dans le domaine de la normalisation (AEAI) au sein des différentes commissions fédérales dans lesquelles il représente le canton de Fribourg et parfois l'ensemble des autorités cantonales latines.

Departement Prävention und Intervention

Das Departement Prävention und Intervention (DPI) wurde per 1. Januar 2016 geschaffen. Es umfasst die ehemaligen fachlichen Inspektorate Prävention (Kantonales Feuerinspektorat (KFI), Kantonales Inspektorat für elektrische Installationen (KIEL) und Kantonales Inspektorat für Elementarschäden (KIES)) und Intervention (Kantonales Feuerwehrinspektorat (KFWI)). Dieser zweifache Auftrag wird von ungefähr 30 Mitarbeitenden umgesetzt, die auf 6 Kompetenzzentren verteilt sind:

> Prävention Brand
> Prävention Elementar
> Organisation der Feuerwehr
> Ausbildung der Feuerwehr
> Infrastruktur
> Administration

Die Verantwortung für dieses Departement wurde einem Vizedirektor übertragen. Er wird unterstützt durch eine administrative Mitarbeiterin. Der Leiter ist zudem Chef der Feuerwehr als ständiges Mitglied des Kantonalen Führungsorgans (KFO) und vertritt den Kanton Freiburg innerhalb der Feuerwehr Koordination Schweiz (FKS), sowie in verschiedenen weiteren interkantonalen Gremien der Bereiche Prävention und Intervention.

Prävention Brand

Das Sprichwort „vorbeugen ist besser als heilen" passt perfekt zu unserem Kompetenzzentrum für Brandprävention. Wie soll man brandsicher bauen, und wie soll man sich vor weiteren Gefahren wie Blitzschlag oder Elektrizität schützen? Nach Regionen organisiert und mittels sachkundiger Prüfung der Brandschutzkonzepte und Gutachten zu Baubewilligungen üben die Brandschutzexperten der KGV ihre Funktion als Feuerpolizei aus. Die Experten wirken ebenfalls an den Untersuchungsverfahren nach Bränden mit, um die Ursachen zu ermitteln. Als weitere Aufgabe untersteht ihnen der Kaminfegerdienst. Weiter verfügen wir über Experten in technischen Gebäudeinstallationen (Blitzschutzanlagen, Notbeleuchtung, Sprinkler- und Rauchmeldeanlagen), sowie über Brandpräventionsexperten für die einzelnen Kreise.

Der Leiter des Kompetenzzentrums ist zudem im Bereich der Normierung tätig (VKF) innerhalb der verschiedenen eidgenössischen Kommissionen, in denen er den Kanton Freiburg und manchmal die Behörden der lateinischen Kantone insgesamt vertritt.

Activités

PERMIS DE CONSTRUIRE

En 2016, le centre de compétence a examiné 3404 dossiers de demandes de permis de construire sous l'angle de la protection incendie et 424 sous l'angle des installations techniques du bâtiment (210 ascenseurs ; 28 éclairages de sécurité ; 146 paratonnerres ; 42 installations photovoltaïques).

Préavis pour :	2014	2015	2016
permis de construire, PAD et PAL	3 666	3 552	3 404

Le délai d'ordre pour le traitement des dossiers est fixé par le canton à 30 jours. Le centre de compétence atteint cet objectif à presque 100% et fait bien mieux dans plus de 75% des cas. En comparaison avec 2015, le centre de compétence a encore amélioré son efficacité dans ce domaine.

CONSEILS

La notoriété du centre de compétence dans le domaine pointu des installations électriques, de la protection contre la foudre, des ascenseurs et des installations d'éclairages de sécurité n'est plus à démontrer et les différents partenaires de l'ECAB ont pu bénéficier de cette expertise tout au long de l'année, même en dehors d'une procédure administrative.

En plus des préavis émis dans le cadre de la procédure, les experts ont dispensé bon nombre de conseils, effectué des visions locales, contrôles et réceptions de bâtiments. Ils soutiennent ainsi les maîtres d'ouvrages, planificateurs et communes dans leurs travaux pour la conception et la réalisation de bâtiments plus sûrs.

SUBVENTIONS

Les murs coupe-feu, détections incendie et installations sprinkler installés facultativement, peuvent bénéficier de subventions. Ces projets ont été examinés et contrôlés à la fin des travaux.

Le montant total des subventions versées à ce titre s'est élevé à 201'453.75 francs. 159'447.90 francs ont été promis dans le cadre de demandes examinées.

Il en va de même pour les installations de protection contre la foudre (paratonnerres et parafoudres). Pour ces dernières, les subventions ont représenté un montant de 834'291.55 francs après examen de 293 dossiers.

Un réseau d'adduction d'eau avec hydrantes constitue une part importante de la protection incendie et contribue à limiter les dégâts en cas d'incendie. Les

Tätigkeit

BAUBEWILLIGUNGEN

2016 hat das Kompetenzzentrum 3404 Baubewilligungsgesuche unter dem Aspekt des Brandschutzes und 424 bezüglich der technischen Gebäudeanlagen (210 Aufzüge; 28 Notbeleuchtungen; 146 Blitzschutzanlagen; 42 Photovoltaikanlagen) geprüft.

Gutachten für:	2014	2015	2016
Baugesuche, Orts- und Quartierpläne	3 666	3 552	3 404

Die Frist für die Behandlung der Dossiers ist durch den Kanton auf 30 Tage festgesetzt. Das Kompetenzzentrum hält diese Zielvorgabe zu nahezu 100%, und in über 75% der Fälle liegt es sogar deutlich darunter. Im Vergleich zu 2015 hat das Kompetenzzentrum seine Effizienz in diesem Bereich weiter gesteigert.

BERATUNG

Der gute Ruf des Kompetenzzentrums für den Fachbereich elektrische Installationen, Blitzschutzanlagen, Aufzüge und Notbeleuchtungen ist hinlänglich bekannt. Die verschiedenen Partner der KGV konnten von dieser profunden Sachkenntnis während des ganzen Jahres profitieren, sogar im Rahmen eines Verwaltungsverfahrens.

Nebst den Gutachten, die im Rahmen von Verfahren erstellt wurden, haben die Experten eine Vielzahl von Beratungen vorgenommen, Vor-Ort-Besichtigungen durchgeführt, Gebäude kontrolliert und genehmigt. Damit unterstützen sie die Bauherren, Planer und Gemeinden beim Planen und Bauen von sichereren Gebäuden.

SUBVENTIONEN

Brandschutzmauern, Brandmelde- und Sprinkleranlagen, die freiwillig installiert werden, können subventioniert werden. Diese Projekte werden nach Abschluss der Arbeiten geprüft und kontrolliert.

Der Gesamtbetrag der gezahlten Subventionen belief sich im Berichtsjahr auf 201'453.75 Franken. 159'447.90 Franken wurden im Rahmen von geprüften Anträgen zugesagt.

Gleiches gilt auch für Blitzschutzanlagen. In diesem Bereich beliefen sich die Subventionen auf insgesamt 834'291.55 Franken nach Prüfung der 293 Dossiers.

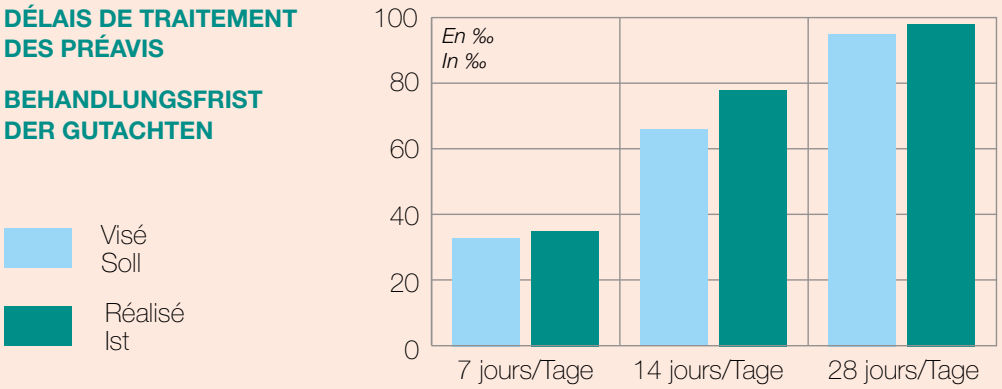
Ein Wasserversorgungsnetz mit Hydranten stellt ein wichtiges Element im Brandschutz dar und trägt zur Schadenbegrenzung im Brandfall bei. Initiatoren neuer

instigateurs de nouveaux réseaux d'extinction peuvent compter sur le soutien de l'ECAB par le biais de subventions. En 2016, 154 projets ont été examinés et approuvés. Un montant de 2.5 millions de francs a pu être versé et un montant de plus de 2 millions de francs a été promis pour des projets examinés durant l'année.

Löschwassernetze können auf die Unterstützung der KGV in Form von Subventionen zählen. 2016 wurden 154 Projekte geprüft und genehmigt. 2.5 Millionen Franken konnten gezahlt werden, und gute 2 Millionen Franken wurden zugesagt für Projekte, die im Laufe des Jahres geprüft worden waren.

DÉLAIS DE TRAITEMENT DES PRÉAVIS

BEHANDLUNGSFRIST DER GUTACHTEN



Enquêtes après sinistres

Les experts en protection incendie ont analysé nombre d'installations thermiques dans le cadre d'enquêtes après incendie. La coordination avec la police cantonale a apporté des connaissances supplémentaires en matière d'incendie et contribué ainsi à améliorer la protection incendie. Ces éléments s'avèrent très précieux en vue d'une reconstruction conforme des bâtiments et installations sinistrés.

Ermittlungen nach Schadenereignissen

Die Brandschutzexperten haben zahlreiche wärmetechnische Anlagen im Rahmen von Branduntersuchungen analysiert. Die Koordination mit der Kantonspolizei brachte zusätzliches Wissen in Sachen Brandereignisse. Diese Elemente erweisen sich als äusserst wertvoll im Hinblick auf einen konformen Wiederaufbau der beschädigten Gebäude und ihrer Anlagen.

Formations

Parmi les tâches importantes de l'ECAB figure la formation en matière de protection incendie. Les experts ont participé en qualité d'orateurs et d'experts dans le cadre de diverses activités formatrices de l'AEAI, aussi bien en Suisse alémanique qu'en Suisse romande. Plus particulièrement le groupe de formation latin dont l'ECAB fait partie, a organisé des cours sur le thème des voies d'évacuation et sur les modifications des prescriptions de protection incendie 2015 (Révision partielle PPI 2017).

Les experts en installations électriques ont été sollicités à maintes reprises pour des conseils et des séminaires de formation. Ils ont tout particulièrement dispensé la formation pour installateurs de paratonnerres qui a permis à 187 installateurs d'acquérir la formation de base et à 395 installateurs de parfaire leurs connaissances par une formation continue.

Schulung

Zu den wichtigen Aufgaben der KGV gehört die Ausbildung im Bereich Brandschutz. Die Brandschutzexperten haben als Referenten und Experten im Rahmen verschiedener Schulungsaktivitäten der VKF mitgewirkt, sowohl in der Deutschschweiz als auch in der Romandie. Die lateinische Gruppe Ausbildung, zu der die KGV gehört, hat spezifische Kurse zu den Themen Fluchtwege und Änderungen der Brandschutzvorschriften 2015 (Teilrevision BSV 2017) durchgeführt).

Die Experten für elektrische Installationen waren stark gefordert für Beratung und Schulungsseminare. Sie haben insbesondere die Schulung für Blitzschutzmonteure durchgeführt, welche 187 Monteuren eine Grundausbildung ermöglicht hat. Zudem konnten 395 Monteure ihre Kenntnisse im Rahmen einer Weiterbildung vertiefen.

Afin d'approfondir leurs connaissances et de répondre aux exigences toujours plus pointues de leur activité, les experts du centre de compétence ont suivi divers cours proposés par l'AEAI ou groupements spécifiques ayant pour thème la prévention incendie. Leur participation active dans les comités de normalisations permet également la mise à niveau de leurs connaissances.

Collaborations
L'ECAB met ses experts à disposition de commissions et groupes de travail de l'AEAI et garantit une mise à jour uniforme des prescriptions incendie. Ainsi, le centre de compétence participe à la commission technique de protection incendie, à la commission sur la technologie de la construction, à la commission Lignum / AEI / SIA pour la protection incendie dans les constructions en bois.

Lors de la mise en vigueur de nouvelles normes et règles techniques, des interprétations inexactes voire des erreurs apparaissent dans les premiers mois. Les experts en installation technique des bâtiments et en particulier des installations électriques ont activement participé à la mise à jour de la documentation pour clarifier et expliciter ces documents normatifs.

Service de ramonage
Le service de ramonage est effectué par les maîtres ramoneurs d'arrondissement. Des contrôles et nettoyages réguliers d'installations de chauffage et conduits de fumée préviennent les incendies et assurent un bon fonctionnement des appareils.

Suite à la retraite du maître ramoneur M. Michel Dousse, le cantonnement N° 13 a été remis au 1er juin 2016, au maître ramoneur M. Claude Bach. Cette attribution a été décidée par le Conseil d'Etat.

Prévention dangers naturels

S'il est un constat unanime, c'est celui de l'augmentation des dommages et interventions liés aux éléments naturels. A l'instar de son homologue de la prévention incendie, ce centre de compétence agit en amont et promulgue les conseils aux propriétaires et professionnels en matière de protection du bâti contre les conséquences des éléments naturels. Il est un centre de compétence cantonal en la matière. A l'avenir, l'ECAB pourra grâce à la loi révisée également soutenir financièrement les propriétaires qui souhaitent mieux protéger leur bâtiment.

Le responsable du centre de compétence est également membre du bureau de la Commission cantonale des dangers naturels (CDN).

Um ihr Fachwissen auf dem neusten Stand zu halten und den wachsenden Anforderungen in ihrer Tätigkeit gerecht zu werden, haben die Experten des Kompetenzzentrums verschiedene Kurse der VKF oder anderer Fachverbände zum Thema Brandprävention absolviert. Ihre aktive Mitwirkung in den Normierungsausschüssen gewährleistet zudem die laufende Aktualisierung ihres Fachwissens.

Zusammenarbeit
Die KGV stellt ihre Experten den Fachkommissionen und Arbeitsgruppen der VKF zur Verfügung und stellt somit eine einheitliche Aktualisierung der Brandschutzvorschriften sicher. So war das Kompetenzzentrum in der Technischen Kommission Brandschutz, in der Fachkommission Bautechnik und im Fachausschuss Brandschutz im Holzbau Lignum / VKF / SIA vertreten.

Bei der Inkraftsetzung von neuen Normen und technischen Regeln zeigen sich ungenaue Auslegungen oder gar Fehler meist in den ersten Monaten. Die Experten für technische Gebäudeanlagen und insbesondere elektrische Anlagen haben aktiv an der Aktualisierung der Dokumentation mitgewirkt, um die gesetzlichen Vorgaben klarer und verständlicher zu machen.

Kaminfegerdienst
Der Kaminfegerdienst wird durch die Kreiskaminfegermeister wahrgenommen. Regelmässige Kontrollen und Reinigungen der Feuerungs- und Rauchabzugsanlagen helfen Brände zu verhindern und sichern einen störungsfreien Betrieb der Anlagen.

Nach der Pensionierung des Kaminfegermeisters Michel Dousse ist der Kreis Nr. 13 per 1. Juni 2016 an den Kaminfegermeister Claude Bach übertragen worden. Diese Zuteilung erfolgte auf Beschluss des Staatsrats.

Prävention Naturgefahren

Es ist unbestritten, dass Schadenfälle und Einsätze im Zusammenhang mit Naturgefahren zunehmen. Genau wie im Bereich Brand handelt auch hier das Kompetenzzentrum im Voraus und leistet Beratung für Hauseigentümer und Fachpersonen zum Thema Schutz der Gebäude vor Naturgefahren. Es handelt sich um ein kantonales Kompetenzzentrum seines Fachgebiets. In Zukunft wird die KGV dank des revidierten Gesetzes die Hauseigentümer, die ihr Gebäude besser schützen möchten, auch finanziell unterstützen können.

Der Leiter des Kompetenzzentrums ist ebenfalls Mitglied des Büros der kantonalen Naturgefahrenkommission (NGK).

Activités :

GÉNIE PARASISMIQUE

La loi sur l'aménagement du territoire et des constructions stipule qu'une protection contre les tremblements de terre soit appliquée à toutes les nouvelles constructions et transformations, sur leurs structures porteuses, selon les normes SIA, en fonction du risque par rapport au nombre de personnes exposées et de leur importance stratégique.

Pour les bâtiments à risques élevés, des catégories II et III, une analyse basée sur la *« directive de l'ECAB pour la sécurité parasismique des bâtiments »* est demandée, puis vérifiée.

L'exécution et le contrôle des bâtiments et annexes des catégories II et III ainsi qu'une planification correcte sont soumis à l'ECAB par le propriétaire de l'objet, avec attestation de conformité. Les bâtiments de catégorie I incombent à la responsabilité propre du propriétaire.

En 2016, 20 objets des catégories II et III ont été préavisés sous l'angle du génie parasismique.

Afin de proposer des conseils et une expertise de la plus grande qualité, l'ECAB a renouvelé son partenariat avec la Haute Ecole d'Ingénierie et d'Architecture de Fribourg. Son département de génie parasismique collabore ainsi avec le centre de compétence pour l'analyse de cas spéciaux et pour la formation des professionnels de la branche.

PROTECTION GRÊLE, TOUT SIMPLEMENT AUTOMATIQUE

Les bâtiments sont exposés à un risque de grêle élevé. Chaque année, les dégâts sont importants, en particulier sur les éléments fragiles du bâtiment tels que les stores à lamelles. Afin de réduire les dommages sur ces éléments, les établissements cantonaux d'assurance ont développé un système automatique pour remonter les stores en cas de danger de grêle accru. Un signal est alors envoyé au système de commande centralisé qui remonte les stores. Ce système est destiné aux bâtiments équipés d'une commande centralisée et présentant un risque élevé. Les bâtiments administratifs et industriels sont particulièrement adaptés pour ce système. Ainsi en 2016, l'ECAB a proposé l'installation du système dans le nouveau bâtiment de la police cantonale à Granges-Paccot et sur son propre bâtiment.

Intempéries et inondations de juin 2016

Les pluies torrentielles qui se sont abattues sur le canton durant le mois de juin (concentrés sur les weekends du 8 et 9 juin ainsi que le 24 juin) ont provoqué de nombreux dégâts et ont marqué les esprits. Afin de mieux comprendre les causes d'autant de dégâts et de pouvoir en tirer des enseignements pour améliorer la prévention, le centre de compétence a entrepris d'ana-

Tätigkeit:

ERDBEBENSICHERHEIT

Im Raumplanungs- und Baugesetz wird die Erdbebensicherheit für alle Neubauten, sowie bei wesentlichen Umbauten unter Einhaltung der SIA Tragwerksnormen verlangt.

Für Gebäude mit erhöhtem Risiko, Bauwerksklassen II und III, wird eine Erdbebenanalyse basierend auf der *„Richtlinie der KGV zur Erdbebensicherheit der Gebäude"* verlangt und geprüft.

Die korrekte erdbebensichere Planung, und Kontrolle der Bauten und Anlagen der BWK II und III wird der KGV durch den Gebäudeeigentümer mit einer Übereinstimmungserklärung bestätigt. Gebäude, die der BWK I zugeteilt sind, unterstehen der Eigenverantwortung des Gebäudeeigentümers.

2016 wurden insgesamt 20 Gutachten zur Erdbebensicherheit von Objekten der Bauwerksklassen II und III erstellt.

Damit sie Beratungsleistung und Expertise von bester Qualität anbieten kann, hat die KGV ihre Partnerschaft mit der Hochschule für Technik und Architektur Freiburg verlängert. Der Bereich Erdbebensicherheit arbeitet daher mit dem Kompetenzzentrum zusammen, bei der Analyse von Spezialfällen und im Rahmen der Ausbildung von Fachpersonen dieses Gebiets.

HAGELSCHUTZ, GANZ AUTOMATISCH

Gebäude sind einem hohen Risiko von Hagelschäden ausgesetzt. Jahr für Jahr sind die Schäden beträchtlich, insbesondere an den fragilen Elementen der Gebäude, wie beispielsweise Lamellenstoren. Um die Schäden an diesen Elementen zu verringern, haben die kantonalen Gebäudeversicherungen ein automatisches System entwickelt, um die Storen bei akuter Hagelgefahr hochzufahren. Dabei wird ein Signal an die zentrale Steuerung gesandt, welche die Storen sodann hochfährt. Dieses System ist für Gebäude konzipiert, die über eine zentralisierte Steuerung der Storen verfügen und ein hohes Risiko aufweisen. Industrie- und Verwaltungsgebäude sind für dieses System besonders geeignet. So hat die KGV 2016 die Installation dieses Systems beim neuen Gebäude der Kantonspolizei in Granges-Paccot und an ihrem eigenen Hauptsitz angeboten.

Unwetter und Überschwemmungen im Juni 2016

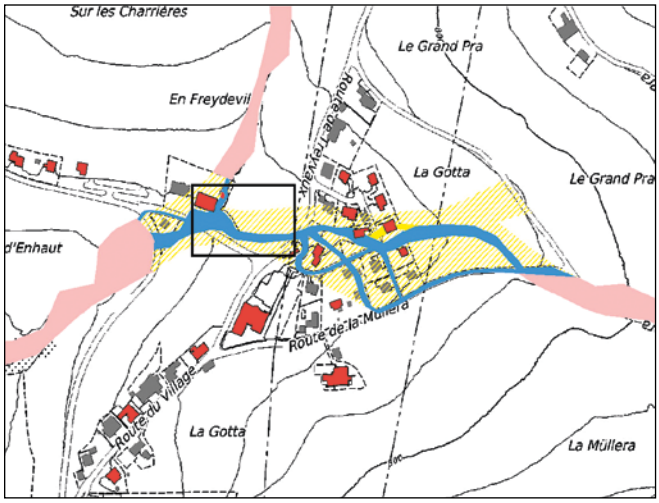
Die sintflutartigen Regenfälle, die sich im Juni über den Kanton ergossen (mit Höchstwerten am Wochenende vom 8./9., sowie am 24. Juni) haben zahlreiche Schäden verursacht und tiefe Spuren hinterlassen. Um die Ursachen für die zahlreichen Schäden besser ergründen zu können und daraus die Lehren zu ziehen für eine noch bessere Präventionsarbeit, hat das Kompetenz-

lyser en détail ces événements à l'aide des systèmes d'informations géographiques. Ces outils permettent de visualiser et d'analyser la répartition spatiale des dommages en lien avec les causes possibles. Les résultats détaillés seront connus en 2017 et pourront être utilisés pour orienter des mesures de protection contre ce ruissellement de surface, cause de nombreux dégâts et désagréments.

zentrum damit begonnen, diese Ereignisse mithilfe von Geoinformationssystemen im Detail zu analysieren. Mit diesen Instrumenten kann die räumliche Verteilung der Schäden in Verbindung mit möglichen Ursachen visualisiert und analysiert werden. Die detaillierten Ergebnisse werden 2017 vorliegen und werden dazu verwendet werden können, die Massnahmen zum Schutz von Oberflächenwasser – Ursache vieler Schäden und Unannehmlichkeiten – gezielter auszurichten.

Les dégâts à Pont-la-Ville sont dus à l'écoulement concentré en surface de précipitations intenses. L'eau emprunte le parcours d'un ancien cours d'eau mis sous tuyau ainsi que les routes de desserte du quartier. La carte des dangers naturels illustre bien ce phénomène (en bleu). Toutefois de nombreux bâtiments hors des secteurs de dangers identifiés ont aussi subi des dégâts. La prise en compte du ruissellement de surface dans l'équipement des routes d'accès et dans la conception des bâtiments permet de réduire le risque de dommages.

Die Schäden in Pont-la-Ville wurden durch einen oberflächig konzentrierten Erdrutsch und intensive Niederschläge verursacht. Das Wasser nimmt den Weg eines alten Wasserlaufs, der eingedolt wurde und fliesst durch die Zubringerstrassen des Quartiers. Die Naturgefahrenkarte zeigt dieses Phänomen sehr gut (in blau). Trotzdem haben zahlreiche Gebäude ausserhalb der definierten Gefahrenzone ebenfalls Schäden erlitten. Die Berücksichtigung des Oberflächenabflusses in der Planung von Zufahrtstrassen und Gebäuden ermöglicht eine Senkung des Schadenrisikos.



Pont-la-Ville : l'eau de ruissellement emprunte le parcours d'un ancien cours d'eau aujourd'hui sous-tuyau.

Pont-la-Ville: Das Oberflächenwasser geht den Weg eines alten, mittlerweile eingedolten Wasserlaufs.

Organisation sapeurs-pompiers

L'organisation sapeurs-pompiers est avant tout une tâche communale. L'ECAB joue à la fois un rôle d'autorité cantonale de référence et de surveillance ainsi que de principal soutien financier (subvention) et technique aux 72 corps de sapeurs-pompiers, 7 centres de renfort et 4'200 pompiers miliciens. En coordination avec les instances fédérales, il appartient à l'ECAB de fixer les standards d'intervention. Le concept général ayant cours dans le canton de Fribourg (Frifire) a fixé les objectifs et standards à atteindre au plus tard au 31 décembre 2015. Aujourd'hui, les défis et projets restent nombreux.

Le centre de compétence « Organisation SP » appuie directement les commandants et les autorités communales dans la gestion des tâches administratives, l'organisation et l'intervention. Il développe les outils de gestion nécessaire permettant de faire face aux nombreux défis des sapeurs-pompiers. Il coordonne avec la Centrale d'engagement et d'alarme de la Police cantonale les moyens permettant la mobilisation des forces d'intervention.

Afin de mener à bien l'ensemble de ces tâches, le responsable de l'Organisation des sapeurs-pompiers a été rejoint depuis le 1er octobre 2016 par un gestionnaire de projets.

Organisation der Feuerwehr

Die Organisation der Feuerwehr ist in erster Linie Sache der Gemeinde. Die KGV spielt dabei eine Rolle als kantonale Referenz- und Aufsichtsbehörde; gleichzeitig leistet sie technische und finanzielle Unterstützung (Subventionen) an die 72 Feuerwehrkorps, 7 Stützpunkte und 4'200 Angehörige der Milizfeuerwehr. Es steht der KGV zu, koordiniert mit den eidgenössischen Instanzen, die Einsatzstandards festzulegen. Das allgemeine Konzept für den Kanton Freiburg (Frifire) umfasst Zielvorgaben und Standards, die bis spätestens 31. Dezember 2015 erreicht werden sollten. Heute bleiben noch zahlreiche Herausforderungen und Projekte zu meistern.

Das Kompetenzzentrum „Organisation FW" unterstützt die Kommandanten und Gemeindebehörden direkt bei der Bewältigung der administrativen Aufgaben, sowie bei Organisation und Einsatz. Es entwickelt ferner die notwendigen Management-Tools, mit denen die zahlreichen Herausforderungen im Bereich der Feuerwehr angegangen werden können. Es koordiniert zusammen mit der Einsatz- und Alarmzentrale der Kantonspolizei die notwendigen Mittel für die Mobilisierung der Einsatzkräfte.

Damit alle diese Aufgaben gemeistert werden können, wird der Leiter Organisation Feuerwehr seit dem 1. Oktober 2016 von einem Projektmanager unterstützt.

Moulin de Cousset – 21.08.2016
Mühle von Cousset – 21.08.2016

Interventions

En 2016, les sapeurs-pompiers des corps communaux, intercommunaux, d'entreprises et des centres de renfort ont été mobilisés à près de 2'400 reprises par le Centre d'engagement et d'alarme de la Police cantonale (CEA). Si le nombre d'engagements se trouve en léger recul par rapport à l'année précédente, celui des appuis de corps voisins (renfort en moyens et personnel) se trouvent être en hausse régulière.

Si la première partie de l'année est semblable aux années précédentes en termes de type et d'intensité d'intervention, la seconde période s'est quant à elle avérée de toute autre nature.

En effet, un certain nombre d'incendies se sont produits sur des bâtiments d'envergure, tels que fermes-hangars. Ces sinistres ont impliqué des engagements de longue durée, parfois sur plusieurs jours. L'appui des centres de renforts et des corps voisins a permis de maîtriser ces événements à satisfaction tout en augmentant l'expérience des intervenants.

Le 21 août, à Cousset, l'embrasement du moulin agricole, visible loin à la ronde, au milieu de la nuit, restera non seulement le sinistre le plus important pour l'année 2016, mais pour les 10 dernières années. Il a nécessité un engagement sur plusieurs jours des forces d'interventions fribourgeoises et même vaudoises, mettant à rude épreuve les sapeurs-pompiers du CSP Montagny.

Dans le district de la Sarine, plus précisément dans la région de Corserey, Noréaz et Prez-vers-Noréaz, desservi par le CSPI NPC, regroupement ayant pris naissance au 01.01.16, les forces d'intervention locales ont été sollicitées. Le 8 octobre, l'embrasement d'un hangar (Seedorf) va mobiliser les sapeurs-pompiers pendant près d'une semaine, avec des renforts de toute la région, sous protection respiratoire, afin de pouvoir évacuer les stocks. Les 16 et le 21 décembre, la même région a été touchée par l'incendie de deux bâtiments ruraux. La période de répit pour les forces d'intervention aura été courte (à peine 24 heures) et les heures de surveillance nécessaires très importantes.

Du côté des intempéries et des inondations, les districts de la Gruyère et de la Singine ont subi le déferlement des eaux de pluies. Les événements du mois de juin 2016 auront marqué plus particulièrement les villages de Pont-la-Ville et La Roche (essentiellement le 4 juin) et Wünnewill, Plasselb et Plaffeien (8 et 24 juin).

Dans le volume d'interventions effectuées par les sapeurs-pompiers, il est à relever que près de 30% des mobilisations le sont pour des alarmes automatiques, dont ⅓ de ces dernières sont annulées durant le déplacement des forces d'intervention (fausses alarmes liées à des problèmes techniques). Autre grand type d'interventions, celles liées à des pollutions hydrocarbures, représentant en 2016 près de 18% du de l'ensemble des interventions, en constante augmentation au fil des ans.

Einsätze

2016 sind die Angehörigen der Gemeindefeuerwehren, der interkommunalen und Betriebsfeuerwehren und der Stützpunkte insgesamt nahezu 2'400 mal durch die Einsatz- und Alarmzentrale (EAZ) der Kantonspolizei mobilisiert worden. Die Zahl der Einsätze ist somit im Vergleich zum Vorjahr leicht zurückgegangen; die Anzahl Unterstützungseinsätze durch benachbarte Korps (Verstärkung mit Gerät und Personal) nimmt jedoch stetig zu.

Zwar blieb der erste Teil des Berichtsjahres bezüglich Art und Intensität der Einsätze vergleichbar mit den Vorjahren; der zweite Teil fiel hingegen gänzlich anders aus.

Eine ganze Reihe von Bränden ereignete sich bei grossen Gebäuden, wie landwirtschaftlichen Einstellhallen. Diese Ereignisse erforderten langfristige, zuweilen mehrtägige Einsätze. Dank der Unterstützung der Stützpunkte, bzw. der benachbarten Korps, konnten diese Einsätze gut gemeistert werden; und gleichzeitig machten die Einsatzkräfte dabei wertvolle Erfahrungen.

Der Brand der Getreidemühle in Cousset, am 21. August bleibt nicht nur der wichtigste Schadenfall in 2016, sondern für das ganze letzte Jahrzehnt. Er erforderte einen mehrtägigen Einsatz der Freiburger und teilweise sogar der Waadtländer Einsatzkräfte. Äusserst stark gefordert waren dabei die Feuerwehrleute des Korps von Montagny.

Im Saanebezirk, in der Region Corserey, Noréaz und Prez-vers-Noréaz, für welche seit dem 1.1.2016 das interkommunale Korps CSPI NPC zuständig ist, wurden die lokalen Einsatzkräfte stark beansprucht. Am 8. Oktober ging eine Halle in Seedorf in Flammen auf und forderte den Einsatz der Feuerwehr fast eine Woche lang – mit Verstärkung aus der ganzen Region und mit Atemschutz, um die Lagerbestände wegschaffen zu können. Am 16. und am 21. September war dieselbe Region durch den Brand von zwei Landwirtschaftsgebäuden betroffen. Die Erholungsphase der Einsatzkräfte war nur kurz (knapp 24 Stunden), und die Anzahl notwendiger Wachtstunden äusserst hoch.

Bezüglich Unwetter und Überschwemmungen waren hauptsächlich die Bezirke Greyerz und Sense von heftigsten Regenfällen betroffen. Die Wassermassen im Juni 2016 schädigten insbesondere die Dörfer Pont-la-Ville und La Roche (vor allem am 4. Juni), sowie Wünnewill, Plasselb und Plaffeien (am 8. und 24. Juni).

Von der Gesamtzahl der Einsätze der Feuerwehr werden nahezu 30% der Mobilisierungen durch automatischen Alarm ausgelöst, wovon ⅓ noch während des Einrückens der Einsatzkräfte annulliert wird (Fehlalarm aufgrund technischer Probleme). Ein weiterer wichtiger Einsatz-Typ ist die Öl- und Chemiewehr, welche 2016 nahezu 18% aller Einsätze darstellte und im Laufe der Jahre stetig zunimmt.

Disponibilité

Les sapeurs-pompiers sont confrontés à de multiples mutations depuis quelques années déjà, afin de leur permettre de remplir leurs missions. Les techniques d'interventions deviennent de plus en plus pointues, mais aussi variées, appuyées par un matériel tout aussi diversifié et performant.

Si l'effectif des sapeurs-pompiers du canton de Fribourg semble s'être stabilisé depuis quelques années (4200 en 2016), la disponibilité des gens s'avère de plus en plus ardue et devient une préoccupation principale pour les commandants, les autorités communales et l'ECAB. Il n'est pas rare dans un corps de sapeurs-pompiers de voir au courant de la même année jusqu'à 10% de changements de l'effectif, ceci pour des raisons professionnelles, de déménagements ou d'autres contraintes. Ceci est d'autant plus préoccupant durant la journée où chacun de ces miliciens exerce une profession.

La formation d'un nouveau sapeur-pompier prend plusieurs années, en lien direct avec les types de missions qu'il devra assumer. Un investissement conséquent pour les responsables de formation, tenant compte que la durée moyenne de carrière ou d'engagement d'un sapeur-pompier est entre 5 et 7 ans.

Il en ressort une importance de la valorisation des missions effectuées par les sapeurs-pompiers et une volonté de la part des inspectorats latins de se coordonner afin de mettre en place au plus vite une journée de recrutement synchronisée, sur la même base, dans l'ensemble des casernes des cantons concernés, dont fait partie intégrante le canton de Fribourg.

Bereitschaft

Die Feuerwehren müssen sich seit Jahren bereits den verschiedensten Veränderungen stellen, um ihren Auftrag erfüllen zu können. Die Einsatztechniken werden laufend verbessert; durch das vielseitige und leistungsstarke Material werden sie jedoch auch anspruchsvoller.

Der Personalbestand der Feuerwehr im Kanton Freiburg scheint seit einigen Jahren ziemlich stabil (4200 im Jahr 2016); die Bereitschaft der AdF erweist sich zusehends als schwierig und ist eine der Hauptsorgen für Kommandanten, Gemeindebehörden und die KGV. Es kommt nicht selten vor, dass ein Feuerwehrkorps im Laufe eines Jahres bis zu 10% Personalveränderungen zu verkraften hat, aus beruflichen Gründen, wegen Wohnortwechseln oder anderen Umständen. Die Problematik verschärft sich zudem tagsüber, wenn die Milizfeuerwehrleute ihrem Beruf nachgehen.

Die Ausbildung eines neuen AdF nimmt mehrere Jahre in Anspruch und steht in direktem Zusammenhang mit der Art der Aufgaben, die er übernehmen wird. Dies stellt eine beachtliche Investition für die Ausbildungsverantwortlichen dar, wenn man bedenkt, dass die durchschnittliche Laufbahn eines AdF bei 5 bis 7 Jahren liegt.

Dies zeigt, wie wichtig die Wertschätzung der Aufträge ist, die von den Feuerwehren ausgeführt werden und auch der Wunsch der lateinischen Inspektorate – zu denen auch der Kanton Freiburg gehört - sich untereinander schnellstmöglich auf einen einheitlichen Rekrutierungstag zu einigen: zum gleichen Zeitpunkt, nach gleichen Vorgaben in allen betroffenen Kasernen des Kantons.

Cours de base pour nouveaux porteurs en protection respiratoire
Grundkurs Atemschutz

Acquisitions

Durant cette année, l'ECAB a souhaité prendre un virage dans le subventionnement attribué à l'acquisition du matériel, des engins et véhicules, et de pouvoir ainsi mieux cibler les différentes acquisitions. Il s'agit d'analyser les risques et dangers d'une région, afin de déterminer quels sont les meilleurs moyens à l'endroit le plus pertinent.

Afin de soulager les commandants, leurs états-majors et les autorités communales, le centre de compétence organisation des SP, se charge de rédiger les cahiers des charges des nouveaux véhicules, sur la base des besoins évoqués ci-dessus.

La livraison en cours d'année de 8 véhicules de transport de personnes, avec possibilité de chargement d'un module matériel, répond à un besoin primordial pour les déplacements des sapeurs-pompiers dans les cours de formation et lors des interventions.

En fin d'année, le cahier des charges en vue de l'acquisition de 4 véhicules tonne-pompe a été soumis au marché public pour le compte des communes intéressées. Ces véhicules seront identiques et feront partie d'une ligne cantonale établie pour le futur.

En parallèle, 7 véhicules de transport matériel ont suivi la même procédure et permettront une meilleure rationalisation des moyens lors des interventions de défense contre les hydrocarbures, soit le meilleur moyen au meilleur endroit.

Afin d'agrandir la palette des réflexions, des démarches similaires ont été réalisées dans le cadre de l'acquisition de moyens de ventilation et la mise en conformité des moyens de signalisation. Le résultat aboutit sur une recommandation aux communes et commandants, donnant accès au subventionnement ciblé, avec un cadre précis sur les caractéristiques des moyens acquis, de même que les fournisseurs reconnus et les tarifs établis.

Beschaffungen

Während dieses Jahres wollte die KGV ihr Subventionierungssystem für die Beschaffung von Material, Gerät und Fahrzeugen gänzlich umstellen, um damit künftig die verschiedenen Beschaffungen gezielter vornehmen zu können. Dabei geht es darum, die Gefahren und Risiken einer Region zu analysieren, um danach festzulegen, welches die besten Mittel am geeignetsten Ort sind.

Zur Entlastung der Kommandanten, deren Stäbe und der Gemeindebehörden übernimmt das Kompetenzzentrum Organisation der FW die Erstellung der Pflichtenhefte für neue Fahrzeuge, gestützt auf die oben erwähnte Bedarfsanalyse.

Die Lieferung von 8 Personentransportfahrzeugen mit Lademöglichkeit eines zusätzlichen Materialmoduls im Laufe des Jahres entspricht einem dringenden Bedarf für den Transport von Angehörigen der Feuerwehr bei Ausbildungskursen und im Einsatz.

Ende Jahr ist das Pflichtenheft für die Beschaffung von 4 Tanklöschfahrzeugen für die betroffenen Gemeinden öffentlich ausgeschrieben worden. Es werden vier identische Fahrzeuge sein, als Teil einer künftig einheitlichen kantonalen Linie.

Parallel dazu haben 7 Materialtransportfahrzeuge das gleiche Verfahren durchlaufen und ermöglichen damit eine bessere Rationalisierung der Mittel bei Einsätzen der Öl- und Chemiewehr, das heisst: das beste Mittel am besten Ort.

Um diese Überlegungen noch etwas weiter zu führen, wurde ähnlich vorgegangen bei der Beschaffung von Lüftungsgerät und der einheitlichen Anpassung der Signalisationsmittel. Das Ergebnis ist eine Empfehlung an die Gemeinden und Kommandanten, welche Zugang zu gezielten Subventionen ermöglicht. Sie gibt einen genauen Rahmen vor bezüglich der Eigenschaften der Mittel, der anerkannten Lieferanten und der entsprechenden Tarife.

Formation des sapeurs-pompiers

Avec le concours efficace et apprécié de ses 68 instructeurs, le centre de compétence « Formation des sapeurs-pompiers » est chargé d'organiser et dispenser l'instruction cantonale des sapeurs-pompiers. Depuis le 1er octobre 2016, une nouvelle collaboratrice s'occupe de la coordination de l'instruction et préside, à ce titre, la sous-commission technique d'instruction du canton de Fribourg. Elle veillera également à mettre à disposition du corps des instructeurs les meilleures conditions pour l'exercice de leurs missions.

Le centre de compétence est dirigé par l'inspecteur cantonal adjoint. Ce dernier représente les cantons latins au sein de la commission fédérale d'instruction (COSP-A) de la CSSP et préside la commission latine d'instruction. Il est le Chef sapeurs-pompiers remplaçant en qualité de membre permanent de l'OCC et préside la Commission cantonale d'instruction.

Le centre de compétence Intervention a formé avec les instructeurs du canton 1491 participants pour 2903 jours de formation. Grâce aux compétences des instructeurs, les objectifs des cours ont été atteints avec une grande satisfaction des participants.

Un des Highlight de cette année est la nouvelle formule du cours 205 « Nouveaux commandants et remplaçants ». Sous le slogan « Que doit pouvoir faire un commandant des sapeurs-pompiers moderne ». Pour ce faire, l'ECAB a constitué en 2016 un groupe de travail. Il en résulte un cours de trois jours pendant lequel les participants suivent de la théorie, participent à des Workshops et des travaux de groupes dans le but de pouvoir mener à bien leur mission de commandant des sapeurs-pompiers. Nous relevons la très bonne collaboration avec les différents partenaires.

Instructeurs

Trois instructeurs ont annoncé leur démission au 31 décembre 2016. Ils ont été chaleureusement remerciés pour tout le travail accompli au sein du corps des instructeurs.

Neuf officiers ont réussi les trois phases de sélection de la CSSP ainsi que le cours de base pour instructeurs. Lors du rapport des instructeurs, ils ont été félicités pour leur nomination en qualité d'instructeurs sapeurs-pompiers.

Les instructeurs fribourgeois sont représentés au niveau national. Douze d'entre eux ont participé activement à tous les cours fédéraux en 2016. Ces derniers assurent que nous disposons pour l'avenir d'instructeurs bien formés et que les compétences dans les corps des instructeurs fribourgeois restent à un niveau élevé.

Ausbildung der Feuerwehr

Mit der effizienten und geschätzten Unterstützung seiner 68 Instruktoren organisiert und realisiert das Kompetenzzentrum „Ausbildung der Feuerwehr" die kantonale Ausbildung der Feuerwehr. Seit dem 1. Oktober 2016 koordiniert eine neue Mitarbeiterin die Ausbildung und leitet diesbezüglich die technische Subkommission Ausbildung des Kantons Freiburg. Sie wird auch dafür sorgen, dass das Instruktorenkorps über die besten Bedingungen für die Ausführung seiner Aufgaben verfügt.

Das Kompetenzzentrum wird vom Stellvertreter des kantonalen Inspektors geleitet. Er vertritt die lateinischen Kantone auch in der eidgenössischen Fachkommission Ausbildung (FAKO-A) der FKS und leitet die lateinische Ausbildungskommission. Er ist oberster stellvertretender Feuerwehrmann und vertritt diese als ständiges Mitglied des KFO und leitet zudem die kantonale Kommission für Ausbildung.

Das kantonale Feuerwehrinspektorat hat zusammen mit den Instruktoren des Kantons 1491 Teilnehmer an 2903 Teilnehmertagen ausgebildet. Dank der kompetenten Instruktoren stiessen diese Kurse bei den Teilnehmenden auf grosse Zufriedenheit.

Als eines der Highlights des Jahres kann der neu gestaltete Kurs 205 „neue Kommandanten und Stellvertreter" betrachtet werden. Unter dem Motto: „Was muss ein moderner Feuerwehrkommandant können?" setzte die KGV im 2016 eine Arbeitsgruppe ein, welche den Kurs für neue Kommandanten grundlegend erneuerte. Es entstand ein dreitägiger Kurs, an welchem die Teilnehmer mit verschiedenen Theorien, Workshops und Gruppenarbeiten fit für ihre Aufgaben als Feuerwehrkommandant gemacht wurden. Als sehr wertvolles Element darf hier die gute Zusammenarbeit mit den verschiedenen Partnerorganisationen erwähnt werden.

Instruktoren

Drei Instruktoren haben per 31. Dezember 2016 ihren Rücktritt erklärt und wurden mit Dank für die geleistete Arbeit aus dem Instruktorenkorps verabschiedet.

Neun Offiziere haben die drei Selektionsphasen der FKS sowie den Basiskurs für Instruktoren erfolgreich bestanden und konnten anlässlich des Instruktorenrapports feierlich zum Feuerwehrinstruktor ernannt werden.

Auf nationaler Ebene sind die Freiburger Instruktoren in allen Kursen vertreten. So waren im Jahre 2016 zwölf Freiburger Instruktoren an einem eidgenössischen Kurs in einem Kursstab aktiv. Diese Instruktoren sorgen dafür, dass auch in Zukunft gut ausgebildete Instruktoren zur Verfügung stehen werden. Ebenfalls kann so das Fachwissen im Freiburger Instruktorenkorps hoch gehalten werden.

Infrastructures

Le centre de compétences « Infrastructures » est chargé de l'exploitation du Centre de formation de Châtillon (CFCh). Si le Centre de formation sera inauguré au printemps 2017, 2016 restera l'année de l'aboutissement de la majeure partie des travaux de construction de cette infrastructure de formation des sapeurs-pompiers. La programmation des différents simulateurs de feu intérieur a même permis le déroulement des premiers cours à l'automne ; cela à la grande satisfaction des participants, des instructeurs et du personnel exploitant de l'ECAB.

Administration

Constitué du regroupement des anciens secrétariats des inspections, le centre de compétence « Administration » est à la fois le poumon et le cœur du département. Il est l'élément de cohésion entre les différents centres de compétences et exécute une part essentielle des travaux. En outre, il apporte l'oxygène nécessaire aux différents experts pour qu'ils puissent se concentrer sur les problématiques techniques qui les concernent. Le centre de compétence est formé de 7 collaboratrices administratives, d'un apprenti et d'un stagiaire. Ce team administratif gère l'essentiel des procédures de subventionnement en matière de prévention et d'intervention.

Le responsable du centre de compétence coordonne également les projets liés aux adductions d'eau et les affaires relevant des concessions de ramonage.

Infrastruktur

Bis jetzt beschränkt sich die Tätigkeit des Kompetenzzentrums „Infrastruktur" auf den Betrieb des Ausbildungszentrums Châtillon (AZCh). Prioritär für die Instruktion der Feuerwehr konzipiert, soll das AZCh künftig zu einem eigentlichen Ausbildungszentrum werden, mit Kursen zu Prävention (Brand, Blitzschutzanlagen, Notbeleuchtung, Sensibilisierungen usw.) und Intervention.

Administration

Durch die Zusammenlegung der ehemaligen Sekretariate der Inspektionen entstand das Kompetenzzentrum „Administration". Es ist gleichzeitig Herz und Lunge des Departements. Als Bindeglied zwischen den verschiedenen Kompetenzzentren übernimmt es einen wesentlichen Teil ihrer Arbeit. Zudem leistet es den verschiedenen Experten die notwendige Unterstützung, damit sie sich auf ihren jeweiligen Fachbereich konzentrieren können. Das Kompetenzzentrum umfasst 7 administrative Sachbearbeiterinnen, einen Lehrling und einen Praktikanten. Dieses Verwaltungsteam übernimmt den Grossteil der Subventionsverfahren der Bereiche Prävention und Intervention.

Der Leiter des Kompetenzzentrums koordiniert zudem die Projekte im Bereich der Wasserversorgungsnetze sowie die Geschäfte zu den Kaminfegerkonzessionen.

Centre de formation de Châtillon
Ausbildungszentrum Châtillon

Assurance
Versicherung

La chance et le risque

On court sa chance, on prend ses risques… Dans les grandes comme dans les petites choses, il faut parfois s'en remettre au hasard. Dans l'assurance, mieux vaut cependant raisonner sur les probabilités pour construire des prévisions fiables. Et dans le mécénat, pour identifier les possibilités de succès, il y a plus sérieux que l'astrologie. À l'ECAB, nous avons choisi de miser systématiquement sur les jeunes. C'est vrai dans le domaine du sport. Nous ne financerons jamais l'achat ou les salaires de stars issues de la NHL ou de la NBA pour renforcer le prestige des clubs fribourgeois d'élite; mais nous soutenons le mouvement junior du HC Gottéron et l'Académie de basketball. C'est aussi vrai dans le champ de la musique, où nous appuyons l'Orchestre des jeunes.

Nous croyons en effet que la formation – toujours elle! – garantit les succès durables, à défaut de procurer immédiatement la visibilité, voire la gloire, et la fortune. Nous avons aussi la conviction que l'intérêt du canton, l'intérêt de la collectivité fribourgeoise, c'est que l'activité sportive ou musicale soit pratiquée le plus largement possible dans les nouvelles générations, au-delà même des bénéficiaires directs de notre appui. En somme, nous pensons que la meilleure assurance, c'est encore la jeunesse. Dans ce sens-là, le mécénat de l'ECAB est un investissement tout à fait désintéressé.

Glück und Risiko

Man versucht sein Glück, man geht ein Risiko ein… In grossen wie in kleinen Dingen muss man manchmal auf den Zufall vertrauen. Im Bereich der Versicherung hingegen, ist es besser, man stützt sich auf die Wahrscheinlichkeit, um verlässliche Prognosen zu erstellen. Auch für einen Mäzen gibt es zur Berechnung der Erfolgschancen seriösere Methoden als die Astrologie. Bei der KGV haben wir uns entschieden, systematisch auf die Jungen zu setzen. Dies trifft vor allem im Sport zu. Wir werden niemals den Kauf oder das Salär von Stars der NHL oder der NBA finanzieren, um das Prestige der Freiburger Spitzenclubs zu fördern. Aber wir unterstützen die Juniorbewegung des HC Gottéron und die Basketball-Akademie. Gleiches gilt auch für den Bereich der Musik, wo wir das Jugendorchester fördern.

Denn wir glauben, dass Bildung – immer wieder! – nachhaltig Erfolg garantiert, auch wenn dabei Bekanntheit, Ruhm und Reichtum vorerst ausbleiben. Wir sind auch überzeugt, dass es im Interesse des Kantons und im Interesse der Freiburger Bevölkerung ist, dass Sport und Musik möglichst breit – und über die Unterstützung der KGV hinaus - in der jüngeren Generation praktiziert werden. Kurzum, wir denken, die beste Versicherung ist nach wie vor die Jugend. In diesem Sinne ist das Sponsoring der KGV eine uneigennützige Investition.

Estimations

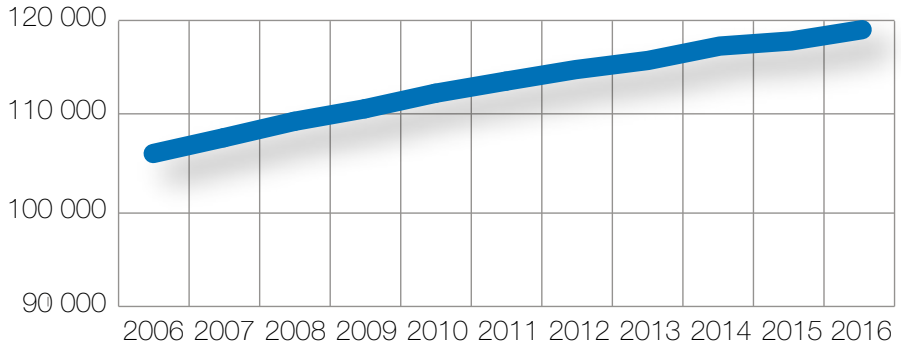
Nombre de bâtiments assurés et valeurs assurées
Au 1er janvier 2016, l'ECAB répertoriait 117'994 immeubles assurés. Au 31 décembre 2016, le nombre de bâtiments assurés était de 119'236, ce qui représente une progression nette de 1'242 objets (1'508 nouveaux objets et 266 objets démolis). En termes de valeur assurée, le capital immobilier assuré en 2016 augmentait de 1.973 milliards (+2.33%), s'élevant ainsi à 86.630 milliards de francs.

Schätzungen

Anzahl versicherte Gebäude und Versicherungswert
Am 1. Januar 2016 erfasste die KGV 117'994 versicherte Gebäude. Am 31. Dezember 2016 betrug die Zahl der versicherten Gebäude 119'236, was einer Nettozunahme von 1'242 Objekten entspricht (1'508 neue Objekte und 266 abgerissene Objekte). Als Versicherungswert ausgedrückt, hat das versicherte Immobilienkapital 2016 um 1.973 Milliarden zugenommen (+2.33%) und beträgt nun gesamthaft 86.630 Milliarden Franken.

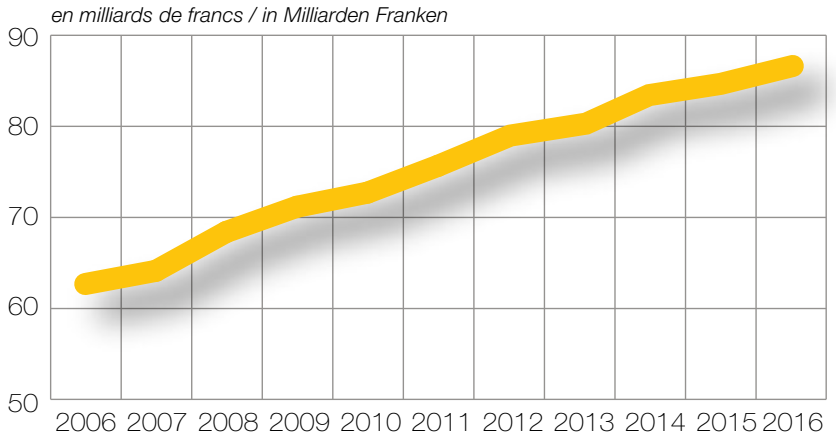
ÉVOLUTION DU NOMBRE DE BÂTIMENTS

ENTWICKLUNGSVERLAUF DER ANZAHL GEBÄUDE



ÉVOLUTION DU CAPITAL ASSURÉ

ENTWICKLUNGSVERLAUF DES VERSICHERTEN KAPITALS



Le maintien de primes attractives reste l'un des piliers de la philosophie de l'ECAB.

Aucune indexation n'est intervenue dans le processus de calcul des primes 2016, ceci répondant totalement à notre politique d'attractivité et de stabilité des primes.

Taux de primes par type de bâtiment :
- 42 ct. par 1'000 francs assurés
  ➟ **bâtiments incombustibles**
- 52 ct. par 1'000 francs assurés
  ➟ **bâtiments mixtes**
- 62 ct. par 1'000 francs assurés
  ➟ **bâtiments combustibles**

Die Beibehaltung attraktiver Prämien bleibt ein wichtiger Pfeiler der Unternehmensphilosophie der KGV.

Bei der Prämienberechnung für 2016 wurde keine Indexierung vorgenommen, was ganz auf der Linie unserer Prämienattraktivität entspricht.

Prämienhöhe nach Gebäudetyp:
- 42 Rp. pro 1'000 versicherte Franken
  ➟ **nichtbrennbare Gebäude**
- 52 Rp. pro 1'000 versicherte Franken
  ➟ **gemischte Gebäude**
- 62 Rp. pro 1'000 versicherte Franken
  ➟ **brennbare Gebäude**

L'indexation contribue à conserver des valeurs d'assurance réalistes par rapport à l'évolution des coûts dans le domaine de la construction. Dans ce cadre, l'indice du coût de construction appliqué dans notre canton se fonde sur l'indice suisse des prix de la construction Espace Mittelland (bâtiment) établi par l'Office fédéral de la statistique. Pour notre établissement, la dernière adaptation des primes liée à l'indexation remonte au 1er janvier 2012. Au vu de la faible variation de cet indice entre octobre 2011 et octobre 2015, les valeurs assurées des bâtiments au 1er janvier 2016 n'ont pas été indexées (indice Espace Mittelland/bâtiment en octobre 2011 = 101.9 contre 100.9 en octobre 2015). Sur cette base, l'indice appliqué par l'ECAB en 2016 est resté inchangé à 101.10 points sur la base convertie de 100 points au 1er octobre 2010.

Die Indexierung trägt dazu bei, die Versicherungswerte in Bezug auf die Entwicklung im Baubereich realistisch zu berechnen. Dazu stützt sich der in unserem Kanton angewandte Baupreisindex auf den Index Espace Mittelland (Baugewerbe) des Bundesamts für Statistik. Die letzte Anpassung der Prämien der KGV erfolgte per 1. Januar 2012. Angesichts der geringen Schwankungen dieses Indexes zwischen Oktober 2011 und Oktober 2015 wurden die Versicherungswerte der Gebäude zum 1. Januar 2016 nicht indexiert (Index Espace Mittelland/Baugewerbe im Oktober 2011 = 101.9 gegenüber 100.9 im Oktober 2015). Auf dieser Grundlage blieb der von der KGV 2016 angewandte Index unverändert bei 101.10 Punkten auf der konvertierten Basis von 100 Punkten per 1. Oktober 2010.

BATIMENTS ASSURÉS PAR DISTRICTS 2016		VERSICHERTE GEBÄUDE NACH BEZIRKEN	
District Bezirk	Nombre de bâtiments Anzahl Gebäude	Estimations de base Grundschätzungen	Capital assuré Versichertes Kapital
Sarine / Saane	27 758	26 990 635 750	28 911 773 800
Singine / Sense	19 528	11 449 304 050	12 212 926 100
Gruyère / Greyerz	23 406	14 286 284 000	15 386 970 450
Lac / See	15 651	9708 560 500	10 545 772 600
Glâne / Glane	10 276	5 828 485 550	6 359 774 800
Broye / Broye	14 668	7 929 686 000	8 475 099 700
Veveyse / Vivisbach	7 949	4 442 084 250	4 738 234 750
Total 2016	**119 236**	**80 635 040 100**	**86 630 552 200**

Estimation des bâtiments

En ce qui concerne les estimations établies par nos 7 commissions de district, l'année 2016 s'inscrit dans une progression déjà amorcée depuis 2014.

En effet, 11'708 estimations ont été réalisées en 2016, ce qui représente une progression de 13.43% par rapport à 2015 et ses 10'321 estimations. Sur cette base, 10.18% des immeubles assurés à l'ECAB ont pu bénéficier d'une valorisation en 2016.

Non seulement en raison de notre obligation légale, mais aussi de par notre volonté de garantir à nos assurés une couverture adéquate de leur patrimoine immobilier, l'intensité du renouvellement des estimations a été maintenue en 2016.

Pour procéder à ces estimations, des spécialistes issus de toutes les branches de la construction sont nommés par le Conseil d'Etat, sur proposition du Conseil d'administration.

Gebäudeschätzung

Bei den Gebäudeschätzungen unserer 7 Bezirkskommissionen setzte sich die seit 2014 anhaltende Zunahme im Berichtsjahr fort.

Es wurden 2016 insgesamt 11'708 Schätzungen durchgeführt, was einer Zunahme um 13.43% bezüglich 2015 (10'321 Schätzungen) entspricht. Auf dieser Grundlage können 10.18% der von der KGV versicherten Gebäude 2016 eine Aufwertung geltend machen.

Nicht nur aufgrund unseres gesetzlichen Auftrags, sondern auch im Bestreben, unseren Versicherten eine Versicherungsdeckung zu garantieren, welche auch tatsächlich dem Gebäudewert entspricht, haben wir die intensive Schätzungstätigkeit 2016 beibehalten.

Zur Schätzung von Gebäuden werden Fachpersonen aus allen Bereichen der Baubranche vom Staatsrat – auf Vorschlag des Verwaltungsrats der KGV – ernannt.

Ainsi, au 31 décembre 2016, les commissions d'estimation étaient composées de 7 présidents, 42 vice-présidents et 76 estimateurs, soit un total de 125 membres. Il est à noter qu'aucune démission n'est intervenue durant l'exercice 2016.

Durant l'année 2016, le Conseil d'Etat a accordé une promotion à 3 membres de la Commission de la Glâne:

Castella Claude, Président de la Commission
Conus Hubert, Vice-président de la Commission
Dumas Alexande, Vice-président de la Commission

Incendies

S'agissant des incendies, les coûts relatifs aux sinistres 2016 se sont avérés supérieurs à ceux de 2015 (249 bâtiments touchés en 2015 pour 11'084'053.60 francs d'indemnité). Avec 291 bâtiments touchés (+42) et 17'464'709.55 francs d'indemnisation (+6'380'655.95 francs), l'année 2016 s'inscrit comme un exercice relativement lourd. Il est cependant nécessaire de mettre en exergue qu'un seul bâtiment sinistré (dont la cause demeure inconnue) représente près de 40% du montant total des sinistres « feu » de l'année 2016. L'évolution précitée a pour conséquence une croissance de la sinistralité qui passe de 13.1 centimes par 1'000.00 francs assurés à 20.2 centimes, alors que la sinistralité moyenne des 10 dernières années des 19 cantons suisses dotés d'un Etablissement cantonal d'assurance était en 2015 de 13.38 centimes par 1'000.00 francs assurés.

Le tribut payé en raison des incendies occasionnés en 2016 par malveillance, négligence ou imprudence est cette année une fois encore très lourd puisqu'il représente 30.53 % du nombre des sinistres (87) et 20.07 % du montant annuel des dommages liés au feu (3'505'469.20 francs): de l'huile de cuisson surchauffée, des récipients en plastique oubliés sur les plaques chauffantes, des bougies brûlées sans surveillance, des appareils électriques défectueux ou enclenchés en permanence en mode « stand by », des mégots de cigarettes mal éteints, des travaux de soudure ou d'étanchéité à proximité de matières inflammables, sont les causes fréquentes de tels sinistres. Or, ces incendies pourraient être facilement évités en adoptant la bonne attitude.

So umfassten die Schätzungskommissionen am 31. Dezember 2016 insgesamt 125 Mitglieder: 7 Präsidenten, 42 Vizepräsidenten und 76 Schätzerinnen und Schätzer. 2016 gab es keine Abgänge.

Im Berichtsjahr hat der Staatsrat 3 Mitglieder der Kommission Glane befördert:

Castella Claude, Präsident der Kommission
Conus Hubert, Vizepräsident der Kommission
Dumas Alexande, Vizepräsident der Kommission

Brände

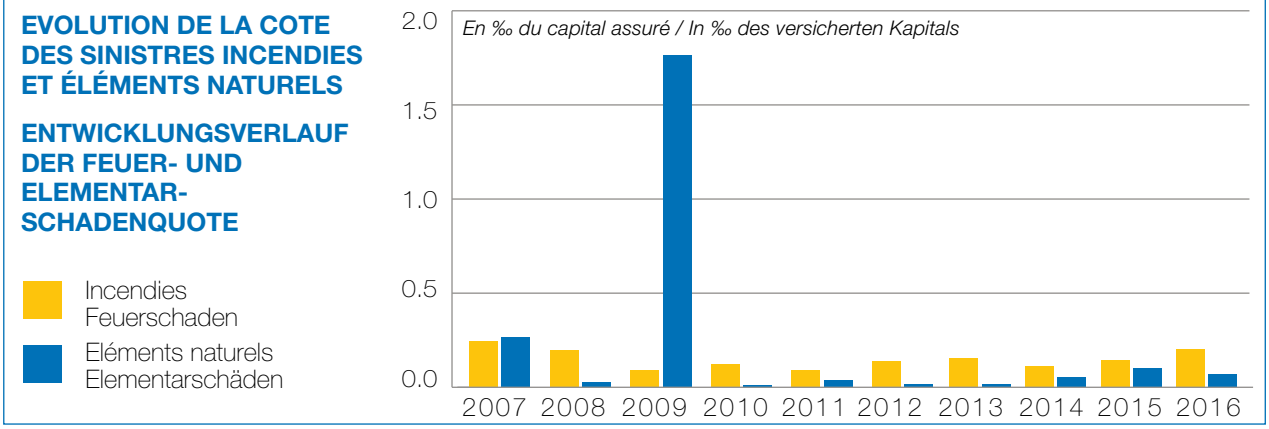
Im Bereich der Brände liegen die Kosten der Schadenfälle 2016 höher als 2015 (249 betroffene Gebäude und 11'084'053.60 Franken Entschädigungen). Mit 291 betroffenen Gebäuden (+42) und 17'464'709.55 Franken Entschädigungen (+6'380'655.95 Franken) fällt das Berichtsjahr eher hoch aus. Dabei ist jedoch hervorzuheben, dass ein einziges betroffenes Gebäude (dessen Brandursache nach wie vor unbekannt ist) fast 40% des Gesamtbetrags für Schadenfälle „Brand" des Jahres 2016 für sich beansprucht. Diese Entwicklung hat zur Folge, dass die Schadenquote von 13.1 pro 1'000 versicherte Franken auf 20.2 Rappen steigt. Der Durchschnittswert der 19 Kantone, die über eine kantonale Gebäudeversicherung verfügen, auf die letzten 10 Jahre bezogen, betrug 2015 genau 13.38 Rappen pro 1'000 versicherte Franken.

Der Anteil der Brände, die auf Nachlässigkeit oder Unvorsichtigkeit zurückgehen, war auch 2016 wieder sehr hoch, mit 30.53 % der Schadenfälle (87) und 20.07 % der Jahres-Schadensumme für Ereignisse in Zusammenhang mit Brand (3'505'469.20 Franken): überhitztes Frittieröl, auf heissen Herdplatten vergessene Plastikbehälter, unbeaufsichtigt brennende Kerzen, defekte oder permanent auf „stand by" eingestellte Elektrogeräte , schlecht ausgelöschte Zigarettenstummel, Schweiss- oder Dichtungsarbeiten in der Nähe von brennbarem Material sind die häufigen Ursachen für solche Brandfälle. Doch gerade solche Brände könnten durch richtiges Verhalten leicht vermieden werden.

Von den 291 im Berichtsjahr durch einen Schadenfall „Brand" betroffenen, waren 217 Gebäude (74.57%) ausschliesslich zu Wohnzwecken genutzt. Aus Kosten-

EVOLUTION DE LA COTE DES SINISTRES INCENDIES ET ÉLÉMENTS NATURELS

ENTWICKLUNGSVERLAUF DER FEUER- UND ELEMENTAR-SCHADENQUOTE



Sur les 291 bâtiments touchés par un sinistre « feu » en 2016, 217 bâtiments (74.57%) étaient affectés à l'habitation. En termes de coûts, cette catégorie de bâtiments sinistrés représente cependant seulement le 20.75% du montant des sinistres, soit un total de 3'623'865 francs. Les bâtiments sinistrés voués exclusivement à l'industrie et à l'artisanat sont au nombre de 8 (2.75% des bâtiments sinistrés), les coûts liés à ses sinistres s'élevant à 9'386'478.75 francs (53.75% des coûts).

Enfin, si la moyenne 2016 des prestations versées pour un dossier sinistre « feu » est de 61'279.70 francs, il est à relever que sur les 285 sinistres, 185 dossiers (64.91%) sont inférieurs au montant de 5'000 francs et affichent un montant total cumulé de 365'995.95 francs (2.1% des coûts). Les dossiers supérieurs au montant de 100'000 francs sont quant à eux au nombre de 16 sinistres (5.61%) et totalisent le montant total de 15'286'026.80 francs, soit 87.53% des prestations 2016.

Les sinistres ayant fait l'objet de dommages importants sont chronologiquement les suivants :

19.01.2016 Négligence ou imprudence Misery-Courtion (Courtion)
28.01.2016 Négligence ou imprudence Vuisternens-dt-Romont
30.01.2016 Cause inconnue Cugy
25.04.2016 Eboulement de rochers Tafers
09.05.2016 Cause inconnue Belmont-Broye (Domdidier)
15.07.2016 Négligence ou imprudence Murten
20.08.2016 Cause inconnue Montagny (Monts)
27.08.2016 Installations électriques défectueuses Bulle (La Tour-de-Trême)
07.09.2016 Négligence ou imprudence Bösingen
08.10.2016 Cause inconnue Noréaz
11.10.2016 Cause inconnue Villarepos
04.12.2016 Cause inconnue Hauteville
16.12.2016 Cause inconnue Corserey
21.12.2016 Cause inconnue Corserey

sicht macht diese Kategorie der geschädigten Gebäude jedoch nur 20.75% der Schadensumme aus, d.h. total 3'623'865 Franken. Insgesamt 8 betroffene Gebäude waren ausschliesslich industriell und gewerblich genutzt (2.75% aller geschädigten Gebäude); die Kosten für diese Schadenfälle betrugen 9'386'478.75 Franken (53.75% der Kosten).

2016 lagen die Leistungen, die durchschnittlich für ein Schadendossier „Brand" bezahlt wurden, bei 61'279.70 Franken. Dabei ist hervorzuheben, dass von den 285 Schadenfällen 185 Dossiers (64.91%) unter dem Betrag von 5'000 Franken liegen und zusammengezählt 365'995.95 Franken ausmachen (2.1% der Kosten). Die Dossiers, die jeweils über 100'000 Franken Leistungen liegen, betreffen 16 Schadenfälle (5.61%) und betragen zusammengezählt 15'286'026.80 Franken, was 87.53% der Leistungen in 2016 entspricht.

Die Schadenfälle, die 2016 erhebliche Schäden verursacht haben, sind nachfolgend chronologisch aufgeführt:

19.01.2016 Nachlässigkeit oder Unvorsichtigkeit Misery-Courtion (Courtion)
28.01.2016 Nachlässigkeit oder Unvorsichtigkeit Vuisternens-dt-Romont
30.01.2016 Ursache unbekannt Cugy
25.04.2016 Felssturz Tafers
09.05.2016 Ursache unbekannt Belmont-Broye (Domdidier)
15.07.2016 Nachlässigkeit / Unvorsichtigkeit Murten
20.08.2016 Ursache unbekannt Montagny (Monts)
27.08.2016 Defekte elektrische Anlagen Bulle (La Tour-de-Trême)
07.09.2016 Unvorsichtigkeit / Nachlässigkeit Bösingen
08.10.2016 Ursache unbekannt Noréaz
11.10.2016 Ursache unbekannt Villarepos
04.12.2016 Ursache unbekannt Hauteville
16.12.2016 Ursache unbekannt Corserey
21.12.2016 Ursache unbekannt Corserey

CAUSES DES SINISTRES INCENDIES 2016 URSACHEN DER BRANDSCHÄDEN	Nombre de sinistres Anzahl Schadenfälle	en % du nombre in % Anzahl	Dommage en francs Schaden in Franken	Dommage en % in % der Schäden
Malveillance / Brandstiftung	5	1.75	232 652	1.33
Négligence ou imprudence / Nachlässigkeit oder Unvorsichtigkeit	82	28.77	3 272 817	18.74
Installation à feu défectueuse / Defekte Feuerungsanlagen	8	2.81	72 359	0.41
Inst. électriques défectueuses / Mangelhafte elektrische Installationen	28	9.82	531 392	3.04
Feux de cheminées / Kaminbrände	17	5.96	148 805	0.85
Etincelles de foyers, cheminées, machines, etc. Funkwurf von Feuerstellen, Kaminen, Maschinen, usw.	7	2.46	139 073	0.80
Explosions / Explosionen	8	2.81	37 208	0.21
Foudre directe / Direkter Blitzschlag	17	5.96	53 815	0.31
Foudre indirecte / indirekter Blitzschlag	82	28.77	125 424	0.72
Causes inconnues / Unermittelte Ursachen	29	10.19	12 690 022	72.67
Chute d'aéronefs / Absturz von Flugkörpern	0	0.00	0	0.00
Par suite de fermentation du fourrage / Futtergärung	2	0.70	161 143	0.92
Total	**285**	**100.00**	**17 464 710**	**100.00**

Eléments naturels

L'année 2015 avait été une année lourde au niveau des éléments naturels avec 2'429 dossiers pour un montant de 8.875 millions de francs. Avec 900 sinistres pour un montant de 5.861 millions de francs, l'exercice 2016 peut être considéré comme une année plus calme, mais avec une tendance haussière sur les 10 dernières années: 393 sinistres «inondations et hautes eaux» liés aux fortes précipitations du mois de juin, 456 sinistres «ouragans» liés aux vents tempétueux de plus de 75 km/h durant les mois de janvier et février.

Il convient de relever que les dommages résultant d'inondations et hautes eaux sont nettement plus onéreux que les dommages engendrés par de forts vents.

Pour l'ECAB, la date marquante de l'année restera celle du 25 avril 2016. C'est à cette date qu'un volume d'environ 2500 m^3 de roche s'est détaché de la falaise de molasse qui surplombait une habitation située près du sentier du Rotary, dans la vallée du Gottéron. Une masse de plus de 5 tonnes de molasse est littéralement tombée sur la maison construite en 1622. Fort heureusement, elle était inhabitée depuis août 2015. Le constat est désolant puisqu'il n'y a plus qu'un amas mêlant briques, tuiles, plastiques et bois. Un chapeau de paille apparaît au milieu des décombres et rappelle un brin de civilisation.

Elementarschäden

2015 war bezüglich der Elementarschäden ein relativ schlimmes Jahr mit 2'429 Dossiers für einen Betrag von 8.875 Millionen Franken. Mit 900 Schadenfällen und einer Schadensumme von 5.861 Millionen Franken kann das Berichtsjahr als etwas ruhiger bezeichnet werden, jedoch nach wie vor in der Entwicklung nach oben der letzten 10 Jahre: 393 Schadenfälle „Überschwemmungen und Hochwasser" aufgrund der heftigen Niederschläge im Juni, 456 Schadenfälle „Sturmwind" aufgrund der Stürme mit bis zu 75 km/h in den Monaten Januar und Februar.

Dabei ist hervorzuheben, dass Schäden aufgrund von Überschwemmungen und Hochwasser weitaus kostspieliger sind als Schäden, die durch Sturmwinde verursacht wurden.

Für die KGV bleibt das prägende Datum des Berichtsjahrs der 25. April 2016. An jenem Tag lösten sich ca. 2500 m^3 Gesteinsmasse aus dem überhängenden Sandsteinfelsen in der Nähe des Sentier du Rotary, im Gottéron-Tal. 5 Tonnen Molassegestein fielen auf das 1622 erbaute Haus. Dieses war glücklicherweise seit August 2015 unbewohnt. Das Bild der Katastrophe ist erschütternd: ein einziger Haufen von Backsteinen, Ziegeln, Plastik und Holz - ein einsamer Strohhut inmitten der Trümmer als letztes Zeichen der Zivilisation.

SINISTRES INCENDIES / ELEMENTS NATURELS PAR DISTRICTS
BRAND- /ELEMENTARSCHÄDEN NACH BEZIRKEN

District	Nombre de sinistres **Incendie**	Nombre de sinistres **EN**	Capital Assuré	Dommage en francs **Incendie**	Dommage en francs **EN**	Dommage en ‰ du capital assuré **Incendie**	Dommage en ‰ du capital assuré **EN**
Bezirk	Anzahl Schaden-fälle **Brände**	Anzahl Schaden-fälle **ES**	Versichertes Kapital	Schaden in Franken **Brände**	Schaden in Franken **ES**	Schaden in ‰ des versicherten Kapitals **Brände**	Schaden in ‰ des versicherten Kapitals **ES**
Sarine / Saane	81	153	28 911 773 800	3 967 910	611 808	0.137	0.021
Singine / Sense	38	219	12 212 926 100	1 445 545	2 544 960	0.118	0.208
Gruyère / Greyerz	58	137	15 386 970 450	1 059 363	1 370 925	0.069	0.089
Lac / See	29	214	10 545 772 600	1 288 938	904 978	0.122	0.086
Glâne / Glane	29	27	6 359 774 800	645 325	51 934	0.101	0.008
Broye / Broye	32	109	8 475 099 700	8 779 116	239 368	1.036	0.028
Veveyse / Vivisbach	18	41	4 738 234 750	278 513	137 111	0.059	0.029
Total 2016	**285**	**900**	**86 630 552 200**	**17 464 710**	**5 861 084**	**0.202**	**0.068**
Total 2015	**242**	**2 429**	**84 657 853 800**	**11 084 054**	**8 875 210**	**0.131**	**0.105**
Différence Differenz	**43**	**-1 529**	**1 972 698 400**	**6 380 656**	**-3 014 126**	**0.071**	**-0.037**

CAUSES DES SINISTRES ÉLÉMENTS NATURELS 2016 URSACHEN DER ELEMENTARSCHÄDEN

	Nombre de sinistres Anzahl Schadenfälle	en % du nombre in % Anzahl	Dommage en francs Schaden in Franken	Dommage en % in % der Schäden
Eboulement de rochers / Bergsturz	3	0.33	573 671	9.79
Chutes de pierres / Steinschlag	1	0.11	834	0.01
Glissement de terrain / Erdrutsch	5	0.56	74 996	1.28
Avalanches / Lawinen	0	0.00	0	0.00
Grêle / Hagel	31	3.44	114 425	1.95
Ouragans / Sturm	456	50.67	959 221	16.37
Hautes eaux / Hochwasser	11	1.22	182 633	3.12
Inondations / Überschwemmungen	382	42.45	3 933 705	67.11
Poids excès., gliss. neige / überm. Gewicht, Schneerutsch	11	1.22	21 599	0.37
Total	**900**	**100**	**5 861 084**	**100.00**

Finances
Finanzen

Fête au village (mondial)

L'argent que l'ECAB reçoit sous forme de contributions est redistribué en indemnités ou en dépenses de prévention. Ses contributions au bien-être de la société en général – le sport, la culture, la santé environnementale… – sont aussi alimentées, en définitive, par votre argent. Notre action en tant que mécène doit impérativement tenir compte de ce fait. Elle doit concrétiser le lien très fort qui nous unit au canton de Fribourg. Elle doit, en un mot, illustrer et servir l'identité cantonale, y compris dans ce qu'elle a de plus traditionnel : le folklore, les fêtes populaires. Mais là encore, là surtout, nous tenons à faire souffler un vent de fraîcheur et de renouveau.

Quoi de plus populaire qu'une Fête fédérale de lutte ? Nous avons habillé l'an dernier les hôtesses de la fête d'Estavayer-le-Lac. Une tenue moderne inspirée par le costume d'antan, créée par une jeune styliste, une touche de grâce et d'élégance dans l'univers des costauds en culotte et chemise edelweiss. Et quoi de plus traditionnel que la Bénichon ? L'ECAB a été partie prenante de cette grande manifestation en 2016 à Romont, comme à Fribourg, Bulle ou Planfayon. Dans un esprit ouvert très largement au monde, nous soutenons les Rencontres folkloriques internationales de Fribourg, le rendez-vous estival du canton avec la planète.

C'est toujours de votre argent qu'il s'agit, mis au service de notre identité. Mais celle-ci ne nous enferme pas.

(Globales) Dorffest

Das Geld, das die KGV in Form von Prämien erhält, verteilt sie weiter als Entschädigungen oder Präventionsausgaben; diese Beiträge an das Gemeinwohl – Sport, Kultur, Umwelt… – werden so letztendlich auch mit Ihrem Geld finanziert. Unsere Sponsorentätigkeit muss diesem Umstand zwingend Rechnung tragen. Sie muss die starke Bindung, die wir zum Kanton Freiburg haben, stets zum Ausdruck bringen. Sie muss der kantonalen Identität dienen und diese darstellen, einschliesslich im urtraditionellen Bereich: Brauchtum, Volksfeste. Aber auch da wollen wir für frischen Wind und Erneuerung sorgen.

Was gibt es volkstümlicheres als ein eidgenössisches Schwingfest? Wir haben im Berichtsjahr die Ehrendamen dieses Festes in Estavayer-le-Lac eingekleidet. Ein modernes Tenue, inspiriert von alten Trachten, kreiert von einer jungen Designerin – ein Hauch von Anmut und Eleganz in der Welt der Bösen in Schwingerhose und Älplerhemd. Und was ist traditioneller als die Kilbi? Die KGV war aktiv mit dabei an diesem grossen Anlass 2016 in Romont wie in Freiburg, in Bulle und in Plaffeien. Im Sinne eines weltoffenen Geistes unterstützen wir das Internationale Folkloretreffen Freiburg, wenn alljährlich im Sommer die ganze Welt nach Freiburg kommt.

Immer ist es Ihr Geld, das wir ausgeben, stets im Dienste unserer Identität – und diese engt uns nicht ein.

Résultats

Malgré les coûts élevés liés aux sinistres, le résultat est positif et ceci principalement grâce aux rendements de nos placements financiers et immobiliers. Il est important de mentionner quelques compléments d'informations sur les principales variations des réserves et les amortissements qui figurent au compte d'exploitation.

Les amortissements sur les immeubles ont été effectués uniquement sur ceux récemment achetés. Le taux d'amortissement est de 3% sur la valeur résiduelle.

Un montant de 2'000'000 francs a été attribué au fonds de réserve ordinaire. Il s'agit d'une attribution légale en relation avec le risque sur les sinistres futurs, compte tenu de la valeur assurée de l'ensemble du parc immobilier. Légalement, cette réserve ne doit pas excéder le 5‰ du capital assuré. Au 31 décembre 2016, le montant de cette réserve représente 2.5‰ du capital assuré.

Au niveau de la réassurance et notamment en ce qui concerne la CIREN (Communauté intercantonale de risque éléments naturels), la provision a été adaptée à la hausse pour couvrir notre engagement maximal requis pour couvrir ce risque. L'attribution se monte à 4'827'000 francs.

Rechnungsergebnis

Trotz der hohen Kosten aufgrund der Schadenfälle bleibt das Rechnungsergebnis positiv, was hauptsächlich den Erträgen aus unseren Vermögens- und Immobilienanlagen zu verdanken ist. Wichtig zu erwähnen sind dazu einige ergänzende Informationen betreffend die wichtigsten Änderungen der Reserven und Abschreibungen in der Betriebsrechnung.

Abschreibungen auf Immobilien wurden ausschliesslich auf zwei unlängst gekauften Objekten vorgenommen. Der Abschreibungssatz beträgt 3% des Restwerts.

Es wurde eine Einlage von 2'000'000 Franken in den ordentlichen Reservefonds getätigt. Es handelt sich hierbei um eine legale Aufstockung in Bezug auf das Risiko möglicher künftiger Schadenereignisse angesichts des Versicherungswerts des gesamten Immobilienbestands. Laut Gesetz darf diese Reserve nicht mehr als 5‰ des versicherten Kapitals betragen. Am 31. Dezember 2016 machte der Betrag dieser Reserve 2.5‰ des versicherten Kapitals aus.

Bezüglich der Rückversicherung und insbesondere was die IRG (Interkantonale Risikogemeinschaft Elementar) betrifft, wurde die Provision nach oben angepasst, um unsere geforderte maximale Verpflichtung zur Deckung dieses Risikos zu decken. Der Beitrag beläuft sich auf 4'827'000 Franken.

Principes comptables
Les obligations sont comptabilisées à la valeur nominale ou boursière si celle-ci est inférieure au nominal. Les obligations contenues dans les mandats mixtes de gestion sont comptabilisées à la valeur boursière. Toutes les autres catégories de placement sont comptabilisées à la valeur boursière.

Les immeubles figurent au bilan à leur valeur résiduelle, après amortissements.

Les autres immobilisations corporelles telles que le mobilier, l'équipement informatique et les véhicules sont amorties entièrement lors de l'année d'acquisition.

Organe de révision
Le Conseil d'Etat a confié la révision des comptes des exercices 2014 à 2016 à Multifiduciaire SA à Fribourg. Son rapport d'exercice figure en page 50.

Placements financiers
Les rendements nets de nos placements ont été positifs et se montent à 4'823'250 francs, soit une performance de +1.74%. A noter que notre allocation est relativement défensive avec une proportion de près de 55% dans des placements obligataires.

Nous avons pu éviter tout intérêt négatif en plaçant nos excédents de liquidités dans des placements à court terme. La contribution à la performance en 2016 provient essentiellement des actions et obligations étrangères qui ont réalisé des rendements de 8.72% respectivement 5.05%. La performance des actions suisses a été négative, soit -1.26%.

Placements immobiliers
Nous avons débuté en automne 2016 la construction à Romont de 3 immeubles totalisant 27 appartements. La mise en location est prévue pour le printemps 2018.

Le rendement de nos immeubles de placements s'est élevé à 4'043'383 francs, soit 3.7% des valeurs vénales estimées.

Rechnungswesen
Obligationen werden zum Nennwert verbucht, bzw. zum Börsenwert, wenn dieser unter dem Nennwert liegt. Obligationen in gemischten verwalteten Anlagen werden zum Börsenwert verbucht. Alle weiteren Kategorien von Anlagen werden zum Börsenwert verbucht.

Immobilien werden in der Bilanz zu ihrem Restwert nach Abschreibungen verbucht.

Andere Sachanlagen wie Mobiliar, IT-Ausstattung und Fahrzeuge werden vollumfänglich im Laufe des Jahres ihrer Anschaffung abgeschrieben.

Revisionsstelle
Der Staatsrat hat die Prüfung der Betriebsrechnung der Geschäftsjahre 2014 bis 2016 der Treuhandgesellschaft Multifiduciaire SA in Freiburg übertragen. Ihr Bericht dazu steht auf Seite 52.

Vermögensanlagen
Der Nettoertrag unserer Anlagen fiel positiv aus und beträgt 4'823'250 Franken, was einer Entwicklung von +1.74% entspricht. Dabei gilt es zu erwähnen, dass wir eine relativ defensive Anlagestrategie verfolgen, mit einem Anteil von nahezu 55% in Obligationen.

Wir konnten jegliche Negativzinsen vermeiden, indem wir unsere Überschüsse an Aktiva in kurzfristige Anlagen investiert haben. Der massgebliche Beitrag zur guten Performance von 2016 stammt aus ausländischen Aktien und Obligationen, welche Renditen von 8.72%, beziehungsweise 5.05% erzielten. Die Leistung der Schweizer Anlagen war mit -1.26% negativ.

Immobilienanlagen
Wir haben im Herbst 2016 in Romont mit dem Bau von 3 Wohnhäusern mit insgesamt 27 Wohnungen begonnen. Die Vermietung ist ab Frühjahr 2018 geplant.

Der Ertrag unserer Immobilienanlagen betrug 4'043'383 Franken, was 3.7% des geschätzten Verkehrswerts entspricht.

Compte d'exploitation de l'exercice 2016

Betriebsrechnung des Jahres 2016

DÉPENSES (en francs)	AUSGABEN (in Franken)	2016	2015
Indemnités pour sinistres:	**Entschädigungen für Schadenfälle:**		
- Incendies année courante	- Brandschäden laufendes Jahr	17 464 710	11 084 054
- Compléments/réductions années antérieures	- Zusätze/Reduktionen Vorjahre	-36 616	-511 185
- Eléments naturels année courante	- Elementarschäden laufendes Jahr	5 861 084	8 875 210
- Compléments/réductions années antérieures	- Zusätze/Reduktionen Vorjahre	-261 808	-495 224
		23 027 370	**18 952 854**
Réassurance:	**Rückversicherung:**		
- Prime incendie et éléments naturels	- Prämie Brand- und Elementarschäden	7 606 751	7 722 215
- Prime CIREN	- Prämie IRG	181 152	185 276
- Prime Pool tremblements de terre	- Prämie Pool für Erdbebenschäden	1 504 000	1 476 000
- Participation aux excédents	- Überschussbeteiligung	-966 083	-1 657 874
		8 325 820	**7 725 617**
Frais d'administration	**Verwaltungskosten**	**3 587 612**	**2 884 881**
Frais d'estimation des bâtiments et des dommages	**Gebäude- und Schadenschätzungskosten**	**4 805 736**	**5 107 024**
Subventions et charges pour la prévention et services de défense:	**Subventionen und Kosten für die Verhütung und Bekämpfung:**		
- Formation des sapeurs-pompiers	- Feuerwehrausbildung	1 248 457	1 627 188
- Assurances sapeurs-pompiers	- Feuerwehrversicherungen	18 188	18 966
- Participation aux traitements des commandants sapeurs-pompiers	- Anteil an der Besoldung der Feuerwehr-kommandanten	477 462	521 552
- Centres de renfort	- Feuerwehrstützpunkte	653 720	623 933
- Système centralisé d'alarme des sapeurs-pompiers	- Zentralisiertes System für den Feuerwehralarm	372 430	433 730
- Matériel pour sapeurs-pompiers, extincteurs	- Feuerwehrmaterial und Feuerlöscher	922 028	1 079 657
- Véhicules et gros engins sapeurs-pompiers	- Grosse Feuerwehrgeräte und Fahrzeuge	1 771 267	2 181 997
- Bâtiments pour CSP	- Feuerwehrlokale	2 221 488	1 093 973
- Centre de formation Châtillon	- Ausbildungszentrum Châtillon	101 141	
- Adductions d'eau, hydrantes et réservoirs	- Wasserversorgungen, Hydranten und Reservoirs	3 498 308	2 720 721
- Murs coupe-feu	- Brandmauern	188 712	135 829
- Installations de paratonnerres	- Installationen von Blitzschutzanlagen	603 074	703 429
- Installations de détection et d'extinction automatiques	- Automatische Feuermelde- und Löschanlagen	83 930	68 814
- Charges pour la prévention des sinistres	- Aufwendungen für die Schadenverhütung	768 223	601 872
- Charges du département Prévention et Intervention	- Aufwendungen für das Departement Prävention und Intervention	4 035 529	4 020 218
		16 963 955	**15 831 879**
Droit de timbre fédéral	**Eidgenössische Stempelabgabe**	**1 843 374**	**1 804 468**
Total des dépenses	**Total der Ausgaben**	**58 553 868**	**52 306 722**
Amortissements:	**Abschreibungen:**		
- sur le mobilier, les véhicules et l'informatique	- auf Mobiliar, Fahrzeuge und Informatik	389 071	257 526
- sur les placements immobiliers	- auf Immobilienanlagen	1 290 000	1 322 515
		1 679 071	**1 580 041**
Attributions/Dissolutions:	**Zuweisungen/Auflösungen:**		
- Fonds de réserve ordinaire	- Ordentlicher Reservefonds	2 000 000	1 900 000
- Réserve de fluctuation de titres	- Wertschwankungsreserven	1 000 000	4 000 000
- Provisions spécifiques	- Spezifische Provisionen	501 436	400 000
- Fonds CIREN	- IRG-Fonds	4 827 000	-113 226
- Fonds SISMO	- SISMO-Fonds	78 541	-94 100
		8 406 977	**6 092 674**
Excédent de recettes	**Betriebsüberschuss**	**274 734**	**174 639**
TOTAL		**68 914 649**	**60 154 075**

Compte d'exploitation de l'exercice 2016

Betriebsrechnung des Jahres 2016

RECETTES (en francs)	**EINNAHMEN** (in Franken)	2016	2015
Primes:	**Prämien:**		
- Primes nettes	- Netto Prämien	36 891 239	36 113 612
- Timbre fédéral 5%	- Eidgenössische Stempelabgabe 5%	1 843 374	1 804 468
- Contribution à la prévention et la lutte contre le feu et les éléments naturels	- Beitrag für die Verhütung und Bekämpfung von Feuer- und Naturgefahren	15 800 352	15 466 865
		54 534 965	**53 384 945**
Réassurance:	**Rückversicherung:**		
- Part du réassureur aux indemnités	- Anteil an die Entschädigungen	2 562 574	-306 193
Emoluments:	**Gebühren:**		
- pour autorisations de bâtir	- für Baubewilligungen	678 044	730 556
- pour contrôles d'ascenseurs	- für Kontrollen von Aufzügen	91 331	91 644
		769 375	**822 200**
Rendement des capitaux:	**Kapitalertrag:**		
- sur titres et placements	- auf Wertschriften und Anlagen	4 803 586	-1 536 901
- sur le disponible	- auf Verfügbares	19 664	15 516
		4 823 250	**-1 521 385**
Rendement des immeubles:	**Netto Immobilienertrag:**		
- des placements immobiliers	- auf Immobilienanlagen	4 043 383	3 397 301
- des bâtiments administratifs	- auf Verwaltungsgebäuden	489 871	508 846
- résultat sur ventes d'immeubles	- Ergebnis der verkauften Immobilien	0	2 094 274
		4 533 254	**6 000 420**
Indemnités prescrites	**Verfallene Entschädigungen**	**76 451**	**189 020**
Contribution aux frais du service de prévention et de défense contre l'incendie par les compagnies d'assurances privées	**Beiträge für die Brandverhütung und -bekämpfung durch die Privatversicherungsgesellschaften**	**1 614 780**	**1 585 068**
TOTAL		**68 914 649**	**60 154 075**

Bilan au 31 décembre 2016 Bilanz per 31. Dezember 2016

ACTIF (en francs)	AKTIVEN (in Franken)	2016	2015
ACTIFS CIRCULANTS	**UMLAUFVERMÖGEN**		
Liquidités:	**Flüssige Mittel:**		
- Caisse	- Kasse	6 462	6 086
- Compte postal	- Postkonto	8 098 471	5 138 689
- Banque	- Bank	8 801 326	17 775 583
		16 906 259	**22 920 357**
Placements à court terme	**Kurzfristige Festgeldanlagen**	**14 648 124**	**14 630 352**
Créances:	**Forderungen:**		
- Primes d'assurance à encaisser	- Prämienausstände	164 797	234 591
- Union Intercantonale de Réassurance	- Interkant. Rückversicherungsverband	2 877 040	379 114
- Administration fédérale des contributions	- Eidgenössische Steuerverwaltung	616 750	338 009
- Régies d'immeubles	- Liegenschaftsverwaltungen	254 902	409 526
- Autres débiteurs	- Übrige Debitoren	90 270	71 412
		4 003 758	**1 432 652**
Actifs transitoires	**Transitorische Aktiven**	**2 439 144**	**2 407 367**
Total des actifs circulants	**Total Umlaufvermögen**	**37 997 285**	**41 390 729**
ACTIFS IMMOBILISÉS	**ANLAGEVERMÖGEN**		
Immobilisations financières:	**Finanzanlagen:**		
- Titres	- Wertschriften	259 429 763	250 805 057
- Réserve de fluctuation	- Wertschwankungsreserven	-38 700 000	-37 700 000
- Prêts hypothécaires	- Hypothekardarlehen	900 000	920 000
		221 629 763	**214 025 057**
Immobilisations corporelles:	**Sachanlagen:**		
- Mobilier, véhicules et informatique	- Mobiliar, Fahrzeuge und Informatik	2 238 843	1 375 464
- Placements immobiliers	- Immobilienanlagen	71 580 000	72 870 000
- Immeubles en construction	- Gebäude im Bau	19 756 636	6 849 761
		93 575 478	**81 095 225**
Total des actifs immobilisés	**Total Anlagevermögen**	**315 205 241**	**295 120 282**
TOTAL		**353 202 526**	**336 511 010**

Bilan au 31 décembre 2016 — Bilanz per 31. Dezember 2016

PASSIF (en francs)	**PASSIVEN** (in Franken)	2016	2015
FONDS ÉTRANGERS	**FREMDKAPITAL**		
Dettes:	**Schulden:**		
- Indemnités non payées	- Unbezahlte Entschädigungen		
a) incendies	a) Brandschäden	26 310 176	15 903 715
b) éléments naturels	b) Elementarschäden	6 701 363	8 695 748
- Autres créanciers	- Übrige Kreditoren	2 840 258	3 867 566
		35 851 797	**28 467 029**
Provisions:	**Rückstellungen:**		
- Provisions spécifiques	- Spezifische Rückstellungen	18 168 149	17 916 714
- Fonds CIREN	- IRG-Fonds	37 683 000	32 856 000
- Fonds SISMO	- SISMO-Fonds	23 419 541	23 341 000
		79 270 690	**74 113 714**
Passifs transitoires	**Transitorische Passiven**	**7 547 532**	**5 672 494**
Total des fonds étrangers	**Total Fremdkapital**	**122 670 019**	**108 253 237**
FONDS PROPRES	**EIGENKAPITAL**		
Fonds de réserve ordinaire	**Ordentlicher Reservefonds**	**217 000 000**	**215 000 000**
Fonds de réserve:	**Reservefonds:**		
«Prévention et défense contre l'incendie»	„Schadenverhütung und -bekämpfung“	**7 500 000**	**7 500 000**
Fonds de réserve de compensation	**Ausgleichsreservefonds**	**5 757 773**	**5 583 135**
Excédent de recettes	**Betriebsüberschuss**	**274 734**	**174 639**
Total des fonds propres	**Total Eigenkapital**	**230 532 507**	**228 257 773**
TOTAL		**353 202 526**	**336 511 010**

Eventuels engagements au 31.12.16:
- 13 622 000 francs au maximum envers l'UIR (Union Intercantonale de Réassurance)
- 6 143 477 francs envers la Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat

Eventualverbindlichkeiten per 31.12.16:
- Maximum 13 622 000 Franken gegenüber IRV (Interkant. Rückversicherungsverband)
- 6 143 477 Franken gegenüber der Pensionskasse des Staatspersonnals

Au nom du Conseil d'Administration/Im Namen des Verwaltungsrates

Le Président / Der Präsident

Erwin Jutzet / Conseiller d'Etat / Staatsrat

Le Secrétaire / Der Sekretär

Jean-Claude Cornu / Directeur / Direktor

Rapport de l'organe de révision Bericht der Revisionsstelle

Multifiduciaire
Entreprendre, réussir

Multifiduciaire Fribourg SA
www.multifiduciaire-fribourg.ch

Fribourg
Rue Faucigny 5 | Case postale 240 | CH-1705 Fribourg
Tél. 026 425 53 33 | Fax 026 425 53 39

Bulle
Rue de l'Europe 12 | CH-1630 Bulle
Tél. 026 913 01 60 | Fax 026 913 01 69

RAPPORT DE L'ORGANE DE REVISION AU GRAND CONSEIL DU CANTON DE FRIBOURG ETABLISSEMENT CANTONAL D'ASSURANCE DES BATIMENTS, FRIBOURG

En notre qualité d'organe de révision, nous avons effectué l'audit des comptes annuels de **L'ETABLISSEMENT CANTONAL D'ASSURANCE DES BATIMENTS, FRIBOURG,** comprenant le bilan et le compte d'exploitation, pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2016.

Responsabilité du Conseil d'administration

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément aux dispositions légales et aux statuts, incombe au Conseil d'administration. Cette responsabilité comprend l'établissement des comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le conseil d'administration est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées, ainsi que des estimations comptables adéquates.

Responsabilité de l'organe de révision

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à exprimer une opinion sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément à la loi suisse et aux Normes d'audit suisses (NAS). Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base adéquate pour former notre opinion d'audit.

EXPERT SUISSE | Expert réviseur agréé ASR

Rapport de l'organe de révision Bericht der Revisionsstelle

Multifiduciaire
Entreprendre, réussir

Opinion d'audit

Selon notre appréciation, les comptes annuels pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2016, présentant un total de bilan de **CHF 353'202'526** et un bénéfice de **CHF 274'734**, sont dressés conformément aux dispositions de la loi cantonale sur l'assurance des bâtiments contre l'incendie et les autres dommages.

Rapport sur d'autres dispositions légales

Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément conformément à la loi sur la surveillance de la révision (LSR) et d'indépendance (art. 728 CO et art. 11 LSR) et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.

Nous confirmons en outre que la proposition relative à l'utilisation de l'excédent des recettes est conforme aux dispositions de la loi du 6 mai 1965 sur l'assurance des bâtiments contre l'incendie et les autres dommages.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Multifiduciaire Fribourg SA

Alain GAUDIN
Expert-réviseur agréé

Roland PITTET
"Réviseur responsable"
Expert-réviseur agréé

Fribourg, le 17 février 2017

Rapport de l'organe de révision Bericht der Revisionsstelle

Multifiduciaire
Entreprendre, réussir

Multifiduciaire Fribourg SA
www.multifiduciaire-fribourg.ch

Fribourg
Rue Faucigny 5 | Case postale 240 | CH-1705 Fribourg
Tél. 026 425 53 33 | Fax 026 425 53 39

Bulle
Rue de l'Europe 12 | CH-1630 Bulle
Tél. 026 913 01 60 | Fax 026 913 01 69

BERICHT DER REVISIONSSTELLE AN DEN GROSSEN RAT DES KANTONS FREIBURG KANTONALE GEBÄUDEVERSICHERUNG, FREIBURG

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung **DER KANTONALEN GEBÄUDEVERSICHERUNG DES KANTONS FREIBURG** bestehend aus Bilanz und Erfolgsrechnung für das am 31. Dezember 2016 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Verantwortung des Verwaltungsrates

Der Verwaltungsrat ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Aufstellung einer Jahresrechnung, die frei von wesentlichen falschen Angaben als Folge von Verstössen oder Irrtümern ist. Darüber hinaus ist der Verwaltungsrat für die Auswahl und die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

Verantwortung der Revisionsstelle

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den Schweizer Prüfungsstandards vorgenommen. Nach diesen Standards haben wir die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schliesst eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstössen oder Irrtümern ein. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

EXPERT SUISSE | Expert réviseur agréé ASR

Rapport de l'organe de révision Bericht der Revisionsstelle

Multifiduciaire
Entreprendre, réussir

Prüfungsurteil

Nach unserer Beurteilung entspricht die Jahresrechung für das am 31. Dezember 2016 abgeschlossene Geschäftsjahr, mit einer Bilanzsumme von **CHF 353'202'526** und ein Gewinn von **CHF 274'734** dem kantonalen Gebäudeversicherungsgesetz.

Berichterstattung aufgrund weiterer gesetzlicher Vorschriften

Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen an die Zulassung gemäss Revisionsaufsichtgesetz (RAG) und die Unabhängigkeit (Art. 728 OR) erfüllen und keine mit unserer Unabhängigkeit nicht vereinbarte Sachverhalte vorliegen.

Ferner bestätigen wir, dass der Vorschlag über die Verwendung des Ertragsüberschusses dem kantonalen Gesetz vom 6. Mai 1965 über die Versicherung der Gebäude gegen Brand und andere Schäden entspricht.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Multifiduciaire Fribourg SA

Alain GAUDIN
Zugelassener Revisionsexperte

Roland PITTET
"Leitender Revisor"
Zugelassener Revisonsexperte

Freiburg, den 17. Februar 2017

L'artiste

Tadeusz Bilecki est née en 1951 à Lodz en Pologne. Après avoir obtenu son diplôme à l'Académie des Beaux-Arts à Cracovie, il a travaillé à Berlin-Ouest comme restaurateur d'art. Depuis plus de 25 ans, il ne cesse de surprendre par sa créativité et son imagination auprès de l'agence Buchheim Communications SA à Givisiez en tant que Graphiste senior et Creative director.

A titre privé, il crée des œuvres d'art avec de multiples matières et a participé à nombreuses expositions au Japon, aux Etats Unis et au Sri Lanka.

Pour ce présent rapport de l'ECAB, il a créé les illustrations, représentant, à sa manière intuitive et originale, les valeurs fribourgeoises que cette institution soutient.

Ils agit d'œuvres éphémères et uniques, des collages mélangeant peinture acrylique et découpages de divers matières, un assemblage dont la photo reste le seul témoin.

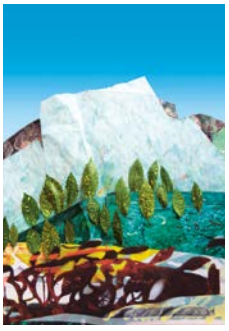
Der Künstler

Tadeusz Bilecki wurde 1951 in Lodz (Polen) geboren. Nach dem Abschlussdiplom an der Akademie der Schönen Künste in Krakau arbeitete er im damaligen West-Berlin als Kunstrestaurator. Seit mehr als 25 Jahren bringt er seine immer wieder überraschende Kreativität und Originalität als Senior-Graphiker und Creative Director in der Agentur Buchheim Communications in Givisiez ein.

Privat schafft er Kunstwerke aus den verschiedensten Materialien und hat an zahlreichen Ausstellungn in Japan, den Vereinigten Staaten und Sri Lanka teilgenommen.

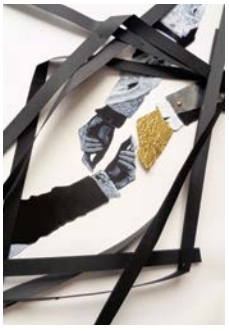
Für den vorliegenden Jahresbericht der KGV hat er einfühlsam, auf seine eigene Art, die Freiburger Werte und Traditionen dargestellt, die diese Institution fördert.

Es handelt sich um einzigartige und vergängliche Werke. Einziger Zeuge dieser Kollagen aus Acrylzeichnungen und Scherenschnitten bleibt die Photographie.



Paysage typique du canton de Fribourg

Typische Freiburger Landschaft



Population fribourgeoise, des liens forts

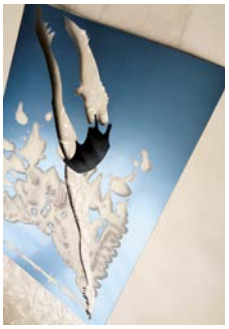
Freiburger Bevölkerung, starke Bande

Harmonie, patrimoine et avenir

Harmonie, Tradition und Zukunft

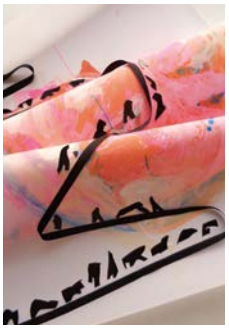
L'humain au centre de l'intervention

Der Mensch im Zentrum des Einsatzes



Sport et jeunesse, l'avenir du canton

Sport und Jugend, die Zukunft des Kantons



Variations autour de la Poya

Variationen rund um die Poya

Rédaction
Etablissement cantonal d'assurance des bâtiments

Impression
Imprimerie St-Paul, Fribourg

Conception et production
Buchheim Communications SA, Givisiez
www.buchheim.ch

Photographie
ECAB : pages 27, 28, 30, 33, 38 et 40

Ce document est imprimé sur papier 100% recyclé certifié FSC et neutre en CO_2

Label papier FSC (Refutura)

Redaktion
Kantonale Gebäudeversicherung

Druck
Paulusdruckerei, Freiburg

Konzeption und Produktion
Buchheim Communications SA, Givisiez
www.buchheim.ch

Fotografie
KGV : Seiten 27, 28, 30, 33, 38 und 40

Dieses Dokument wurde auf 100% Recycling-Papier gedruckt. FSC-zertifiziert und CO_2 neutral

Papierlabel FSC (Refutura)

ECAB
KGV

Etablissement cantonal d'assurance
des bâtiments

Kantonale Gebäudeversicherung

Maison-de-Montenach 1
Granges-Paccot
Case postale / Postfach 486
1701 Fribourg / Freiburg

Tél. 026 305 92 92
Fax 026 305 92 91

info@ecab.ch

www.ecab.ch

ETABLISSEMENTS
CANTONAUX D'ASSURANCE